

Русские народные сказки

| | |
|--|----------|
| 1. Крылатый, мохнатый да масленый | р. 2-5 |
| 2. Колосок / Spike of Wheat | р. 6-8 |
| 3. Кузьма Скоробогатый / Kuzma Soon-to-be-Rich | р. 9-12 |
| 4. Пастушья дудочка / Shepherd's Pipe | р. 13-18 |
| 5. Теремок / Tower | р. 19-21 |
| 6. Привередница / Picky Girl | р. 22-26 |
| 7. Белая Уточка / White Duck | р. 27-30 |
| 8. Серебряное блюдечко и наливное яблочко | р. 31-35 |
| 9. Иван бесталанный и Елена Премудрая | р. 36-46 |
| 10. Сказка о молодильных яблоках и живой воде. 1&2 | р. 47-58 |
| 11. Ивашечка / Ivashechka | р. 59-63 |
| 12. Сказка о Василисе золотой косе, и Иване-Горохе | р. 64-72 |
| 13. | |

To be continued:

Coming soon: More stories (skazky)

Resources:

<https://diafilmy.su/>

<https://allforchildren.ru>

Крылатый, мохнатый да масленый / WINGED, HAIRY AND OILY

<https://diafilmy.su/8-krylatyy-mohnatyy.html> (38)

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus70.php (text)

| | |
|---|--|
| На лесной опушке, в тепленькой избушке, жили-были три братца: воробей крылатый, мышонок мохнатый да блин масленый. Жили они, поживали, друг друга не обижали. | On the edge of the forest, in a warm hut, there lived three brothers: a winged sparrow, a shaggy mouse and a butter pancake. They lived, got along, and did not offend each other. |
| Каждый свою работу делал. Воробей еду приносил. | Each did his job. The sparrow brought food. |
| Мышонок дрова рубил, | The mouse chopped wood, |
| а блин щи да кашу варил. Хорошо жили. | Pancake cooked cabbage soup and porridge. They lived well. |
| Бывало, воробей с охоты воротится, ключевой водой умоется, сядет на лавку отдыхать. | Sometimes a sparrow would return from hunting, wash itself with spring water, and sit on a bench to rest. |
| А мышь на стол накрывает, ложки считает. | And the mouse sets the table, and counts the spoons. |
| А блин у печи возится— румян да пышен — щи варит, крупной солью солит | And the pancake is at the stove - rosy and plump - he cooks the cabbage soup, sprinkles it with coarse salt. |
| Сядут за стол — друг друга хвалят, да и себя не обижают. | They sit down at the table and praise each other; they don't offend themselves. |
| — я, блин масленый, окунусь в горшок да вылезу — вот щи и жирные! | - I, pancake, plunge into the pot and come out - with fatty cabbage soup! |
| — А я, мышь, дров навезу, мелко нагрызу, в печь набросаю, хвостиком разметаю — хорошо в печи огонь варится! | “And I'll bring some wood, bite it into small pieces, throw it into the stove, and scatter it with my tail - the fire burns well in the stove!” |
| — Ну и я, — говорит воробей, — не промах: соберу грибов, натащу бобов — вот вы и сыты! | “Well, and I,” says the sparrow, “will not fail: I'll pick mushrooms, haul beans - so you're full!” |

| | |
|--|--|
| <p>Только раз призадумался воробей. «Я целый день на охоте – на тяжелой работе. По лесу летаю, ножки бью, крылышки треплю, а они как работают?</p> <p>С утра блин на печи лежит — нежится, а только к вечеру за обед берется. А мышь с утра дрова везет да грызет, а потом на печь заберется и спит до обеда.</p> <p>Не бывать больше этому!» Рассердился воробей — ножками затопал, крыльями захлопал: «Завтра же работу поменяем!»</p> <p>На другой день блин пошел на охоту.</p> <p>воробей — дрова рубить, а мышонок — обед варить.</p> <p>Катится блин по лесной дорожке и поет: Прыг-скок, Я — масленый бок, На сметанке мешан, На маслице жарен!</p> <p>Навстречу ему Лиса Патрикеевна. — Ты куда, блинок, бежишь-спешишь? — На охоту?</p> <p>— А какую ты, блинок, песенку поешь? Блин заскакал на месте да и запел: «Прыг-скок, Прыг-скок, Я — масленый бок, На сметанке мешан, На маслице жарен!»</p> <p>— Прыг-скок, говоришь? Лиса как прыгнет, да как ухватит блин за масленый бок!</p> | <p>Once the sparrow thought: “I work hard hunting all day. I fly through the forest, kicking my legs, fluttering my wings, but how do they work?</p> <p>In the morning, the pancake lies on the stove - basking, and only in the evening starts to prepare dinner. And mouse carries firewood and gnaws it, and then it climbs onto the stove and sleeps until lunchtime.</p> <p>This won't happen again!” The sparrow got angry - he stomped his feet, flapped his wings, and said: -“We'll change jobs tomorrow!”</p> <p>The next day the pancake went hunting.</p> <p>the sparrow went to chop wood, and the mouse went to cook dinner.</p> <p>Pancake rolls on the forest path, singing: Jump-jump, I am a buttered side, mixed with sour cream, fried with butter!</p> <p>Lisa Patrikeevna met him. “Where are you going, pancake, in such a hurry? Hunting?”</p> <p>- What song are you singing, pancake? Pancake jumped up and down and sang: Jump-jump, Jump-jump, I am a buttered side, mixed with sour cream, fried with butter!</p> <p>- Jump-jump, you say? The fox suddenly jumps and quickly grabs the pancake's oily side!</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>А блин кричит: — Пусти меня, лиса, в дремучие леса, за грибами, за бобами — на охоту!</p> | <p>Pancake screams: - Let me go, fox, into the dense forests, for mushrooms, for beans - to hunt!</p> |
| <p>А лиса ему: — Нет, я съем тебя, проглочу тебя, со сметаной, да с маслом!</p> | <p>And the fox says to him: - No, I will eat you, swallow you, with sour cream, and with butter!</p> |
| <p>Блин бился, бился, еле от лисы вырвался, — бок в зубах лисьих оставил, — домой побежал! А дома-то что делается!</p> | <p>Pancake fought and fought, barely escaped the fox, whose teeth were left in his side, -- and ran home! But what's going on at home?</p> |
| <p>Стала мышка щи варить: чего ни положит, чего не прибавит, а щи все не хороши, не жирны, не маслены.</p> | <p>The mouse began to cook cabbage soup: no matter what he put in, the cabbage soup was not good, not fatty, not oily.</p> |
| <p>Вспомнила мышка, как блин щи варил: в горшок нырнет да выплывет, вот щи и жирные!»</p> | <p>Mouse remembered how pancake cooked the cabbage soup: he dives into the pot, swims out, and the soup will become fat!"</p> |
| <p>Взяла мышка да и кинулась в горшок. Обварилась, ошпарилась, еле выскочила!</p> | <p>So, the mouse rushed into the pot. She was cooked, scalded, and barely escaped!</p> |
| <p>Шубка повылезла, хвостик дрожмя дрожит. Села на лавку да слезы льет.</p> | <p>The fur coat came out, the tail trembling. She sat on a bench, crying.</p> |
| <p>А воробей дрова возил: навозил, натаскал да давай клевать, на мелкие щепки ломать. Клевал, клевал, клюв на сторону своротил.</p> | <p>And the sparrow was carrying firewood: he dunned it, hauled it, and pecked it, and broke it into small chips. He pecked, pecked, and turned his beak to the side.</p> |
| <p>Прибежал блин к дому, видит: сидит воробей на завалинке — клюв на сторону, слезами заливается.</p> | <p>The pancake ran to the house and saw: a sparrow sitting on the rubble - its beak to the side, crying full of tears.</p> |
| <p>Прибежал блин в избу — сидит мышь на лавке, шубка у ней повылезла, хвостик дрожмя дрожит.</p> | <p>The pancake came running into the hut - mouse was sitting on a bench, its fur had come out, its tail was trembling.</p> |
| <p>Как увидели воробей и мышка, что у блина полбока съедено, еще пуще заплакали.</p> | <p>When the sparrow and mouse saw that half the side of the pancake had been eaten, they cried even more.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Вот блин и говорит: «Так всегда бывает, когда один на другого кивает, свое дело делать не хочет.»</p> <p>Тут воробей со стыда под лавку забился. Ну, делать нечего, поплакали-погоревали,</p> <p>да и стали снова жить по-старому: воробей еду приносить, мышь дрова рубить, а блин щи да кашу варить.</p> <p>Так они и живут, пряники жуют, медком запивают, нас вспоминают.</p> | <p>Here the pancake says: "This always happens when one pecks at the other and doesn't want to do his job."</p> <p>Here the sparrow hid under the bench out of shame. Well, there is nothing to do, they cried and grieved,</p> <p>and began to live as before: sparrow brings food, mouse chops wood, and pancake cooks soup and porridge.</p> <p>This is how they live, chew gingerbread, drink honey, and remember us.</p> |
|--|---|

KOLOCOK / Spike of Wheat (rooster and two mice)

https://allforchildren.ru/ft/print/sk_ua11.php (txt)

<https://diafilmy.su/7618-kolosok.html> diafilmy -

| | |
|--|--|
| На краю пшеничного поля стояла хатка. Жили там два мышонка, Круть и Верть, да петушок Голосистое Горлышко. | At the edge of a wheat field stood a hut. In the hut there lived two mice, Twist and Twirl, and a rooster, Vocal Throat. |
| Мышата только и знали, что пели да плясали, крутились да вертелись. | All the little mice knew was that they sang and danced, twisted and twirled. |
| А петушок чуть свет поднимался, сперва мышат песней будил, а потом принимался за работу. | And the rooster rose as soon as it was light, first woke the mice up with a song, and then got to work. |
| Вот однажды подметал петушок двор и видит на земле пшеничный колосок. | Once the rooster was sweeping the yard and saw a spike of wheat on the ground. |
| — Круть, Верть, — позвал петушок, — смотрите! Прибежали мышата и говорят: — Нужно колосок обмолотить. | "Twist and Twirl," called the rooster, "look!" The little mice came running and said: - We need to thresh it. |
| «А кто будет молотить?» спросил петушок. | -Who will thresh? - asked the rooster. |
| — Только не я! — закричал один. — Только не я! — закричал другой. | - Not me! - one shouted. - Not me! - shouted another. |
| — Ладно, — сказал петушок, — я обмолочу. И принялся за работу. А мышата стали играть в лапту. | "Okay," said the rooster, "I'll thresh it." And he got to work. |
| Кончил петушок молотить, а мышата тут как тут, кричат: — Теперь нужно зерно на мельницу нести, муки намолоты! | And the little mice began to play ball. The rooster finished threshing. The little mice came running and squealed in one voice: "Now we need to take the grain to the mill and grind the flour!" |
| — А кто понесёт? — спросил петушок. | - Who will take it? - asked the rooster. |
| — Только не я! — закричал Круть. — Только не я! — закричал Верть. | - Not me! — Twist shouted. - Not me! - Twirl shouted. |
| — Ладно, — сказал петушок, — я снесу. Взвалил себе на плечи мешок и пошёл. | "Okay," said the rooster, "I'll take the grain. He put the bag on his shoulders and went. |

| | |
|--|--|
| <p>А мышата тем временем затеяли чехарду. Друг через друга прыгают, веселятся.</p> | <p>Meanwhile, the little mice started to play leapfrog. They jump over each other and have fun.</p> |
| <p>Вернулся петушок с мельницы, опять зовёт мышат: — Сюда, Круть, сюда. Верть! Я муку принёс.</p> | <p>The rooster has returned from the mill and is calling the mice again: - Here, Twist, here, Twirl! I brought flour.</p> |
| <p>Прибежали мышата, смотрят, удивляются:— Ай да петушок! Ай да молодец! Теперь нужно тесто замесить.</p> | <p>The little mice came running, looked, and were amazed: - Hey, rooster! Well done! Now you need to knead the dough.</p> |
| <p>— Кто будет месить? — спросил петушок. А мышата опять своё:— Только не я!</p> | <p>- Who will knead? - asked the rooster. Again the little mice answer: - Anyone, but not me!</p> |
| <p>Подумал, подумал петушок и говорит: — Видно, мне придётся.</p> | <p>The rooster thought and thought and said: "Apparently, I'll have to."</p> |
| <p>Замесил он тесто, натаскал дров, затопил печь. А как печь истопилась, посадил в неё пироги.</p> | <p>He kneaded the dough, brought wood, and lit the stove. And when the oven warmed up, he placed pies in it.</p> |
| <p>Мышата тоже времени не теряют: песни поют, пляшут.</p> | <p>The little mice don't waste time either: they sing songs and dance.</p> |
| <p>Испеклись пироги, петушок их вынул, выложил на стол, а мышата тут как тут. Скорее сели за стол. — Ох и есть нам хочется!</p> | <p>The pies were baked, the rooster took them out and laid them out on the table, and the little mice were right there. They quickly sat at the table. Oh, we're hungry!</p> |
| <p>А петушок им говорит: «Вы мне сперва скажите, кто нашёл колосок.» — Ты нашёл! — громко закричали мышата.</p> | <p>And the rooster tells them: - First tell me who found the spikelet. - You found it! - the little mice screamed loudly.</p> |
| <p>— А кто колосок обмолотил? —спросил петушок. — Ты обмолотил! — потише сказали оба.</p> | <p>- Who threshed the spikelet? - the rooster asked. - You threshed it! - they both said more quietly.</p> |
| <p>— А кто зерно на мельницу носил?— Тоже ты, — совсем тихо ответили мышата.</p> | <p>-Who carried the grain to the mill? "You did," both of the mice answered very quietly.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>— А тесто кто месил? Дрова носил? Печь топил? Пироги кто пёк?</p> | <p>- Who kneaded the dough? Carried firewood? Heated the stove? Baked pies?</p> |
| <p>— Всё ты. Всё ты, — чуть слышно пропищали мышата.</p> | <p>- You did it all. All by yourself, the little mice squeaked barely audibly.</p> |
| <p>— А вы что делали?</p> | <p>- What did you do?</p> |
| <p>Молчат мышата. И сказать нечего.</p> | <p>The mice are quiet. There's nothing to say.</p> |
| <p>Стали они вылезать из-за стола, а петушок их не удерживает. А за что таких лодырей пирогами угощать!</p> | <p>They began to crawl out from behind the table, and the rooster does not hold them back. There is no reason to treat such lazy ones with pies!</p> |

Кузьма Скоробогатый

/

Kuzma Soon-to-be-Rich

<https://diafilmy.su/6272-kuzma-skorobogatov.html>

https://www.artly.ru/russkie_narodnye_skazki/kuzma_skorobogatyi.html (text)

| | |
|--|---|
| <p>Жил-проживал Кузьма один-оди́нёшенек в тёмном лесу; ни скинуть, ни надеть у него ничего не было, а постлать - и не заводил.</p> <p>Поставил он однажды капкан. Утром пошел посмотреть — попала лисица. —лисицу продам, деньги возьму, на то и жениться буду.</p> <p>Лисица ему говорит: — Кузьма, отпусти меня! Я тебе великое добро доспею, сделаю тебя Кузьмой Скоробогатым, только ты изжарь мне курочку с масличком — пожирнее. Кузьма согласился. Изжарил курочку.</p> <p>Лиса наелась мяса, побежала в царские заповедные луга и стала там кататься. — У-у-у-у! У царя была в гостях, чего хотела — пила и ела; завтра звали, опять пойду.</p> <p>Услышал это Волк и просит: Лисонька, не сведёшь ли меня к царю на обед? — Станет царь из-за одного тебя беспокоиться! Собирайтесь вы сорок волков, тогда поведу вас в гости к царю.</p> <p>Пришли к царю, лиса забежала вперёд и говорит: «Царь, добрый человек Кузьма Скоробогатый кланяется тебе сорока волками.»</p> <p>Царь обрадовался, приказал всех волков загнать в ограду, а сам думает: «Богатый человек Кузьма».</p> <p>Лисица побежала опять к Кузьме. Велела изжарить ещё одну курочку, пообедала сытно и пустилась на царские заповедные луга.</p> <p>Катается, валяется, приговаривает: «У царя была в гостях, чего хотела — пила и ела; завтра звали, опять пойду.»</p> | <p>Kuzma lived alone in a dark forest; He didn't have anything to take off or put on, so he didn't even to bother to change clothes.</p> <p>So he set a trap. In the morning, he went to look and found a fox. “Well, now I'll sell the fox, I'll take the money, and that's how I'll get married.”</p> <p>The fox says to him: - Kuzma, let me go! I will do great good for you, I will make you Kuzma the Soon-to-be-Rich, just fry me one chicken with butter - fatter. Kuzma agreed. He fried the chicken for the fox, who was cunning in his plan.</p> <p>The fox ate the meat, ran to the royal reserved meadows and began to ride there. - Oooh! I was visiting the king, and I drank and ate what I wanted; call tomorrow, I'll go again.</p> <p>The wolf hears about it and asks: — Little Fox, won't you take me to the Tsar for lunch? - The king will worry about you! Gather together forty wolves, then I will take you to visit the king.</p> <p>They came to the king, the fox ran ahead and said: - Tsar, good man Kuzma Skorobogaty bows to you with forty wolves.</p> <p>The king was delighted, ordered all the wolves to be driven into a fenced area, and he himself thought: “A rich man is Kuzma.”</p> <p>And the fox ran again to Kuzma. She ordered another chicken to be fried with butter, had a hearty lunch and set off for the royal reserved meadows.</p> <p>Rolling and lying around, saying - Oooh! I was visiting the king, and I drank and ate what I wanted; call tomorrow, I'll go again.</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Увидел лису Медведь и стал просить, чтоб свела к царю на обед. — Собери сорок медведей — поведу вас в гости к царю.</p> <p>Привела лисица медведей к царю. Сама забежала вперед и говорит: — Добрый человек Кузьма Скоробогатый кланяется тебе сорока медведями. Царь велел запереть медведей. Сам думает: «Вот какой богатый человек Кузьма!»</p> <p>А лисица опять прибежала к Кузьме за жирной курочкой. Скушала на здоровье — и давай кататься в царских заповедных лесах. Увидели лису соболь с куницей и стали упрашивать: — Кумушка, своди нас к царю! Мы хоть посмотрим, как пируют.</p> <p>Приказала Лиса соболю и кунице собрать сорок сороков соболей и куниц. Лиса привела их к царю и говорит: — Добрый человек Кузьма Скоробогатый кланяется тебе соболями да куницами. Царь не может надивиться богатству Кузьмы.</p> <p>На другой день лисица опять прибегает к царю: «Кузьма Скоробогатый приказал тебе кланяться и просит ведро с обручами — мерить серебряные деньги. Свои-то ведра все у него золотом заняты.</p> <p>Лиса прибежала к Кузьме и велела мерить ведрами песок, чтобы высветлить у ведра бочок, а потом заткнула за обруч сколько-то мелких денежек и понесла назад к царю.</p> <p>Принесла и стала сватать у него прекрасную царевну за Кузьму Скоробогатого. Царь видит — денег много у Кузьмы: за обруч западали, он и не заметил. Велит Кузьме изготовиться и приезжать.</p> | <p>The bear saw the fox and began to ask to be taken to the king for lunch: “collect forty black bears, and I will take you all to visit the king.</p> <p>The fox brought the bears to the king. She ran ahead and said: “The good man Kuzma Soon-Rich bows to you with forty bears. The king ordered the bears to be driven in and locked up tightly. He himself thinks: “What a rich man that Kuzma Soon-Rich is!”</p> <p>And the fox again ran to Kuzma for a fat chicken. She ate it to her health – and then began to ride in the protected royal forests. The sable and the marten saw the fox, and they began to beg her: Cousin, please take us to the king! At least we can see how they feast.</p> <p>Fox ordered the sable and marten to collect forty sables and martens. The fox led them to the king and said: “Tsar, the good man Kuzma Skorobogaty bows to you with forty sables and martens.” The Tsar was amazed at how wealthy Kuzma must be.</p> <p>The next day the fox again returns to the king: - Tsar, good man Kuzma Skorobogaty ordered you to bow to him and asks for a bucket with hoops to measure silver money. His buckets are all full of gold.</p> <p>The fox ran to Kuzma and ordered him to measure the sand with a bucket in order to lighten the side of the bucket, then the fox tucked some small money into the hoop and took it back to the king.</p> <p>She brought it and began to woo the beautiful princess for Kuzma Skorobogaty. The Tsar sees that Kuzma has a lot of money: it dropped from the hoop, he didn't even notice. The tsar orders Kuzma to get ready and come.</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>Поехал Кузьма к царю, а лиса вперёд забежала и подговорила работников подпилить мостик. Кузьма только въехал на него — мостик рушился в воду.</p> <p>Лисица стала кричать; — Ахти! Пропал Кузьма Скоробогатый! Надо Кузьме одежду дать — какую получше.</p> <p>Царь услышал и тотчас послал людей перехватить Кузьму. дал Кузьме свою одежду праздничную.</p> <p>Приехал Кузьма к царю. А у царя не пиво варить, не вино курить — всё готово. Обвенчался Кузьма с царевной и живёт у царя неделю, живёт другую.</p> <p>— Ну — говорит царь,- поедem теперь, любезный зять, к тебе в гости. Кузьме делать нечего. Запрягли лошадей и поехали. А лисица отправилась вперед.</p> <p>Видит лиса — пастухи стерегут стадо овец, она их спрашивает: — Пастухи, пастухи! Чьё стадо пасёте? — Змея Горыныч.</p> <p>-- Сказывайте, что это стадо Кузьмы Скоробогатого, а то едут царь Огонь и царица Молоньца: коли помянете Змея Горыныч, они вас всех сожгут.</p> <p>Лиса опять побежала вперёд. Видит — другие пастухи стерегут коров. Пастухам коровьего да конского стада наказала сказывать, что стада принадлежат Кузьме Скоробогатому. А сама дальше бежит.</p> <p>Лиса прибегает к Змею Горынычу прямо в белокаменные палаты: велит пастухам сказывать, что этот табун Кузьмы Скоробогатого: — Ну, Змей Горыныч, теперь тебе надо скоро-наскоро прятаться. Едет грозный царь Огонь да царица Молоньца, всё жгут и палят. Стада твои с пастухами прижгли и спалили.</p> | <p>Kuzma went to the Tsar, and the fox ran ahead and persuaded the workers to cut down the bridge. Kuzma had just driven onto the bridge – and the bridge fell into the water.</p> <p>The fox began to scream; - Wow! Kuzma Skorobogaty has disappeared! We need to give Kuzma some better clothes.</p> <p>The Tsar heard and immediately sent people to intercept Kuzma, and he gave Kuzma his festive clothes.</p> <p>Kuzma arrived to the Tsar. Tsar doesn't have to brew beer or make wine— everything is ready. Kuzma got married to the princess and lives with the king weeks.</p> <p>“Well,” says the king, “let’s go now, dear son-in-law, to visit you.” Kuzma needs to get ready. He harnessed the horses and drove off. And the fox went forward.</p> <p>She sees shepherds guarding a flock of sheep, she asks them: - Shepherds! Whose flock is this? - Snake Gorynych. - Say that this is the herd of Kuzma Skorobogaty, otherwise Tsar Fire and Queen Lightning are coming: if you say Snake Gorynych, they'll burn all of you!</p> <p>And the fox ran forward. She sees other shepherds guarding cows. She ordered the shepherds of the cows and horses to say that the herds belonged to of Kuzma Skorobogaty. The fox ran further.</p> <p>The fox runs to Zmey Gorynych directly into the white stone chambers: - Well, Zmey Gorynych, now you need to quickly hide. The formidable Tsar Fire and Tsarina Lightning are riding here, they are burning and scorching everything. Your flocks and their shepherds were burned torched.</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>Змей Горыныч закручинился: — Ах, лисонька, куда же я подеваюсь?</p> <p>— Есть в твоём саду старый дуб, схоронись в дупле, пока царь Огонь с царицей Молоницей мимо не проедут. Змей со страху спрятался в это дупло.</p> <p>Кузьма Скоробогатый едет себе да едет с царём да с женой-царевной. Доезжают они до овечьего стала. Царевна спрашивает: — Пастушки, чьё стадо пасёте? — Кузьмы Скоробогатого. Царь тому и рад.</p> <p>Едут дальше, доезжают до коровьего стада.— Пастушки, чьё стадо пасёте? — Кузьмы Скоробогатого. — Ну, любезный зять, много же у тебя коров!</p> <p>Едут дальше, пастухи лошадей пасут, — Чей табун? — Кузьмы Скоробогатого, — Ну, зятюшка, много у тебя коней!</p> <p>Вот приехали ко дворцу Змея Горыныча. Лиса встречает гостей, вводит их в палаты белокаменные, сажает за столы дубовые, за скатерти бранью.</p> <p>Стали они пировать, пить-есть и веселиться. Пируют день, пируют другой.</p> <p>Лиса и говорит Кузьме: — Ну, Кузьма, перестань гулять — надо дело исправлять. Ступай с царём в зелёный сад; в том саду стоит старый дуб, а в том дубе спрятался Змей Горыныч.</p> <p>Кузьма пошёл с царём в зелёный сад. Увидели они старый заповедный дуб, и стали они в тот дуб стрелять. Тут Змею Горынычу и смерть пришла.</p> <p>Кузьма Скоробогатый стал жить-поживать с женой-царевной в палатах белокаменных и лисоньку всякий день угощать курочкой.</p> | <p>The serpent Gorynych began to twirl: - Oh, little fox, where am I going to hide?</p> <p>- There is an old oak tree in your garden, hide in the hollow until King Fire and Queen Lightning pass by. The snake hid in fear in this hollow.</p> <p>Kuzma Skorobogaty goes along with the king and with his princess wife. They reach the sheep pasture. The princess asks: — Shepherds, whose flock is this? -- Kuzma Skorobogaty's. The king is happy about this.</p> <p>They drive further and reach a herd of cows.— Shepherds, whose flock are you tending?- Kuzma Skorobogatogo. - Well, son-in-law, you have a lot of cows!</p> <p>They travel further, the shepherds graze their horses,- Whose herd?- Kuzma Skorobogatogo, - Son-in-law, you have a lot of horses!</p> <p>They arrived at the palace of Zmey Gorynych. The fox greets the guests, leads them into the white stone chambers, seats them at oak tables, at nice tablecloths.</p> <p>They began to feast, drink, eat and have fun. They feast a day, they feast another, they feast for a week.</p> <p>The fox says to Kuzma: - Well, Kuzma, stop walking around - we need to fix things. Go with the king to the green garden; in that garden there is an old oak tree, and in that oak tree hides Serpent Gorynych,.</p> <p>Kuzma went with the king to the green garden. They saw an old oak tree, and they began to shoot at that oak tree. Then death came to the Serpent Gorynych.</p> <p>Kuzma Skorobogaty began to live and live with his princess wife in white-stone chambers and treated the little fox to chicken every day.</p> |
|---|---|

Пастушья дудочка

Shepherd's Pipe

<https://diafilmy.su/7994-pastushja-dudochka.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus15.php (text)

| | |
|---|--|
| <p>Жили в одном селе старик да старуха, бедные-пребедные, и был у них сын Иванушка.</p> <p>С малых лет любил он на дудочке играть. И так-то он хорошо играл, что все слушали - наслушаться не могли.</p> <p>Заиграет Иванушка грустную песню - все пригорюнятся, у всех слезы катятся.</p> <p>Заиграет плясовую - все в пляс идут, удержаться не могут.</p> <p>Подрос Иванушка и говорит отцу да матери:</p> <p>- Пойду я, батюшка и матушка, в работники (батраки) наниматься. Сколько заработаю - все вам принесу. Попрощался и пошел.</p> <p>Пришел в одну деревню - никто не нанимает. В другую пошел - и там работники не нужны. Пошел Иванушка дальше.</p> <p>Шел-шел и пришел в дальнее село. Ходит от избы к избе, которые побогаче, спрашивает:</p> <p>- Не нужен ли кому работник?</p> <p>Вышел из одной избы мужик и говорит:</p> <p>- Нужен мне работник. Только какую ты можешь работу делать?</p> <p>- Да какую прикажешь, я все умею!</p> <p>- А можешь ли ты овец пасти?</p> <p>- Могу, дело нехитрое.</p> <p>Не хитрое оно, это так. Только у меня такое условие: если хорошо пасти будешь - двойное жалованье заплачу. А если хоть одну овечку из моего стада</p> | <p>In one village lived an old man and an old woman, very poor, and they had a son, Ivanushka.</p> <p>From an early age he loved to play the pipe. And he played so well that everyone listened – they couldn't stop listening.</p> <p>Ivanushka will play a sad song - everyone will be sad, everyone will have tears.</p> <p>If a dance song starts, everyone starts dancing, they can't resist.</p> <p>Ivanushka grew up and said to his father and mother:</p> <p>- I, father and mother, will go to hire myself as a worker. As much as I earn, I'll bring it all to you.</p> <p>He said goodbye and left.</p> <p>He came to one village - no one was hiring. I went to another one - and they don't need workers there. Ivanushka went further.</p> <p>He walked and walked and came to a distant village. He walks from hut to hut, which are richer, asking:</p> <p>- Does anyone need an employee?</p> <p>A man came out of one of the huts and said:</p> <p>- I need a worker. Just what kind of work can you do?</p> <p>- Whatever you order, I can do everything.</p> <p>- Can you herd sheep?</p> <p>- I can, it's not complicated.</p> <p>- It's not cunning, it's true. Only I have this condition: if you graze well, I will pay double your salary. And if you lose even one sheep from my flock, you won't get</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>потеряешь - ничего не получишь, прогоню без денег!</p> <p>- Авось не потеряю! - отвечает Иванушка.</p> <p>- То-то, смотри!</p> <p>Уговорились они, и стал Иванушка стадо пасти. Утром чуть свет уйдёт со двора, а возвращается, когда солнце сядет.</p> <p>Как идет он с пастбища, хозяин с хозяйкой уже у ворот стоят, овец считают: - Одна, две, три... десять... сорок... пятьдесят... Все овцы целы! Так и месяц прошел, и другой, и третий.</p> <p>Скоро надо с пастухом рассчитываться, жалованье ему платить.</p> <p>"Что это? - думает хозяин. - Как это пастух всех овец бережет? В прошлые годы всегда овцы пропадали: то волк задерет, то сами куда забредут... Неспроста это. Надо посмотреть, что пастух на пастбище делает".</p> <p>Под утро, когда еще все спали, взял хозяин овчинный тулуп, выворотил его шерстью наружу, напялил на себя и пробрался в хлев (сарай).</p> <p>Стал среди овец на четвереньки. Стоит дожидается, когда пастух погонит стадо на пастбище.</p> <p>Тут солнышко взошло, Иванушка поднялся и погнал овец. Заблеяли овцы и побежали.</p> <p>А хозяину хоть и трудно, только не отстает - бежит вместе с овцами, покрикивает:</p> <p>- Бя-бя-бя! Бя-бя-бя!</p> | <p>anything, I'll drive you away without money!</p> <p>- I won't lose it! - Ivanushka answers confidently.</p> <p>- That's it, be careful!</p> <p>They agreed, and Ivanushka began to tend the flock. In the morning the light leaves the yard, and returns when the sun sets.</p> <p>As he leaves the pasture, the owner and mistress are already standing at the gate, counting the sheep: - One, two, three... ten... forty... fifty... All the sheep are safe! A month passed, another, a third.</p> <p>Soon they need to settle accounts with the shepherd and pay him his wages.</p> <p>"What is this?" the owner thinks. "How does the shepherd save all the sheep? In past years, the sheep always disappeared: either the wolf would snatch them up, or they would get lost... It's not without reason. We need to see what the shepherd is doing in the pasture."</p> <p>In the morning, when everyone was still asleep, the owner took a sheepskin coat, turned it inside out, put it on himself and made his way into the barn.</p> <p>He stood on all fours among the sheep. It is worth waiting for the shepherd to drive the flock to pasture.</p> <p>As the sun rose, Ivanushka got up and drove the sheep. The sheep bleated and ran.</p> <p>And although it's difficult for the owner, he just doesn't lag behind - he runs along with the sheep, shouting:</p> <p>- Bya-bya-bya! Bah-bah-bah!</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>А сам думает: "Теперь-то я все узнаю, выведу!"</p> | <p>And he thinks: "Now I'll find out everything, I'll find out!"</p> |
| <p>А Иванушка зорким был, сразу его увидел, только виду не подал. Гонит овец, будто не замечает, а сам нет-нет и стегнёт их кнутом. Да все метит прямо хозяина по спине!</p> | <p>But Ivanushka was sharp-eyed, he saw him right away, but he didn't show it - he was driving the sheep, but he himself, no, no, would whip them with a whip. He aimed at the owner, right on his back!</p> |
| <p>Пригнал овец на опушку леса, сел под кусток и стал краяху жевать. Ходят овцы по полянке, щиплют травку. А Иванушка за ними посматривает.</p> | <p>He drove the sheep to the edge of the forest, sat down under a bush and chewed leaves. Sheep walk across the clearing, nibbling grass. Ivanushka watches them.</p> |
| <p>Как увидит, что какая овца хочет в лес забежать, сейчас на дудочке заиграет. Все овцы к нему бегут.</p> | <p>As soon as he sees that a sheep wants to run into the forest, he will start playing the pipe. All the sheep run to him.</p> |
| <p>А хозяин все на четвереньках ходит, головой в землю тычется, будто травку щиплет. Устал, утомился, - а показаться стыдно: расскажет пастух соседям - сраму не оберешься!</p> | <p>And the owner still walks on all fours, poking his head into the ground, as if nibbling grass. Tired he was, but it's a shame to appear: the shepherd will tell his neighbors - it won't be a shame!</p> |
| <p>Как наелись овцы, Иванушка и говорит им: - Ну, сыты вы, довольны вы, теперь и поплясать можно! Да и заиграл на дудочке плясовую.</p> | <p>As the sheep ate their fill, Ivanushka said to them: - Well, you're full, you're happy, now you can dance! And he played a dance song on the pipe.</p> |
| <p>Принялись овцы скакать да плясать, копытцами постукивать! И хозяин туда же: выскочил из середины стада и давай плясать вприсядку. Пляшет, пляшет, ногами разные штуки выделывает, удержаться не может!</p> | <p>The sheep began to jump and dance and tap their hooves! And the owner went along: he jumped out from the middle of the herd and began to dance in a squat. He dances, he dances, he does all sorts of things with his feet, he can't resist!</p> |
| <p>Иванушка все быстрее да быстрее играет. А за ним и овцы и хозяин быстрее пляшут. Уморился хозяин. Пот с него градом так и катится. Красный весь, волосы растрепались...</p> | <p>Ivanushka plays faster and faster. And behind him both the sheep and the owner dance faster. The owner was exhausted. The sweat is dripping off of him. All red, his hair disheveled...</p> |
| <p>Не выдержал, закричал: - О, батрак, перестань ты играть!.. Мочи моей нет!</p> | <p>He couldn't stand it, he shouted: - Oh, farmhand, stop playing!.. There's no urine left!</p> |

| | |
|---|---|
| <p>А Иванушка будто не слышит - играет да играет!</p> <p>Остановился он наконец и говорит: - Ой, хозяин! Ты ли это? - Я... - Да как же ты сюда попал? - Да так, забрел невзначай... - А тулуп зачем надел? - Да холодно с утра показалось... А сам скорее прочь.</p> <p>Приплёлся домой и говорит жене:</p> <p>- Ну, жена, надо нам поскорее батрака выпроводить подобру-поздорову, надо ему жалованье отдать... - Нельзя не отдать. Он так нас осрамил, что и людям не сможем показаться.</p> <p>И рассказал ей, как пастух заставил его плясать, чуть до смерти не уморил. Выслушала хозяйка и говорит: - Настоящий ты дурень! Нужно же тебе было плясать! Меня-то он под сою дудку плясать не заставит! Как придет, велю ему играть. Посмотришь, что будет.</p> <p>Стал хозяин просить жену:</p> <p>- Коли ты такое дело затеяла, посади меня в сундук да привяжи на чердаке за перекладину, чтоб мне вместе с тобой не заплясать... Будет с меня! Наплясался я утром, чуть жив хожу.</p> <p>Хозяйка так и сделала. Посадила мужа в большой сундук и привязала на чердаке за перекладину. А сама ждет не дождется, когда вернется батрак с поля.</p> <p>Вечером, только Иванушка пригнал стадо, хозяйка и говорит ему:</p> | <p>But Ivanushka doesn't seem to hear - he plays and plays!</p> <p>He finally stopped and said: - Oh, master! Is that you? - I... - How did you get here? - Yes, I wandered in by chance... - Why did you put on a sheepskin coat? - Yes, it seemed cold this morning... And he himself quickly left.</p> <p>He trudged home and said to his wife:</p> <p>- Well, wife, we need to send the farm laborer out as quickly as possible, we need to give him his salary... - You can't help but give it away. He will disgrace us so much that we won't even be able to show ourselves to people.</p> <p>And he told her how the shepherd made him dance and nearly starved him to death. The hostess listened and said: - You're a real fool! You should have danced! He won't force me! When he arrives, I'll tell him to play. You'll see what happens.</p> <p>The owner began to ask his wife:</p> <p>- If you started such a thing, put me in a chest and tie me to the crossbar in the attic, so that I won't dance with you... That'll be enough for me! I danced this morning and I'm barely alive.</p> <p>The hostess did just that. She put her husband in a large chest and tied him to a crossbar in the attic. And she herself can't wait for the farmhand to return from the field.</p> <p>In the evening, as soon as Ivanushka drove the herd, the mistress said to him:</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>- Правда ли, что у тебя такая дудка есть, под которую все пляшут?</p> <p>- Правда.</p> <p>- Ну-ка поиграй! Если и я запляшу - отдадим тебе жалованье, а не запляшу - так прогоним.</p> <p>- Хорошо, - говорит Иванушка, - будь по-твоему.</p> <p>Вынул он дудочку и стал плясовую наигрывать. А хозяйка в это время тесто месила.</p> <p>Не удержалась она и пошла плясать. Пляшет, а сама переваливает тесто с руки на руку.</p> <p>А Иванушка все быстрее да быстрее, все громче да громче играет.</p> <p>И хозяйка все быстрее да быстрее пляшет.</p> <p>Услыхал дудочку и хозяин на чердаке. Стал в своем сундуке руками да ногами шевелить, поплясывать. Да тесно ему там, - все головой о крышку стучается.</p> <p>Возился, возился да сорвался с перекладки вместе с сундуком.</p> <p>Прошиб головой крышку, выскочил из сундука и давай по чердаку вприсядку плясать!</p> <p>С чердака скатился, в избу ввалился. Давай там вместе с женой плясать, руками да ногами шутки разделявать!</p> <p>А Иванушка вышел на крылечко, сел на ступеньку, играет на дудочке.</p> <p>Хозяин с хозяйкой во двор выскочили и ну плясать да скакать перед крыльцом.</p> <p>Устали оба, еле дышат, а остановиться не могут.</p> | <p>- Is it true that you have such a tune that everyone dances to?</p> <p>- Is it true.</p> <p>- Come on, play! If I dance, we'll give you my salary, but if I don't dance, we'll send you away.</p> <p>"Okay," says Ivanushka, "be it your way."</p> <p>He took out his pipe and began to play a dance song. And the hostess was kneading the dough at this time</p> <p>. She couldn't resist and started dancing. She dances while she passes the dough from hand to hand.</p> <p>And Ivanushka plays faster and faster, louder and louder.</p> <p>And the hostess begins dancing faster and faster.</p> <p>The owner in the attic also heard the pipe. He began to move his arms and legs and dance. But it's too cramped there, and he keeps banging his head on the lid.</p> <p>He fumbled and fiddled and fell off the crossbar along with the chest.</p> <p>He hit the lid with my head, jumped out of the chest and started dancing around the attic!</p> <p>He rolled out of the attic and fell into the hut. He and his wife began to dance there, waving their arms and legs!</p> <p>And Ivanushka went out onto the porch, sat down on the step, and kept playing.</p> <p>The owner and the hostess jumped out into the yard dance and jump in front of the porch. Both are tired, they can barely breathe, but they can't stop.</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>А глядя на них, и куры заплясали, и овцы, и коровы, и собака у будки. Иванушка встал с крыльца да, поигрывая, к воротам пошел. А за ним и все потянулись.</p> <p>Видит хозяйка - дело плохо. Стала упрашивать Иванушку:</p> <p>- Ой, батрак, перестань, не играй больше! Не выходи со двора! Не позорь перед людьми! По-честному с тобой рассчитаемся!</p> <p>- Ну нет! - говорит Иванушка. - Пусть на вас добрые люди посмотрят, пусть посмеются!</p> <p>Вышел он за ворота - еще громче заиграл. А хозяин с хозяйкой со всеми коровами, овцами да курами еще быстрее заплясали. И крутятся, и вертятся, и приседают, и подпрыгивают!</p> <p>Сбежалась тут вся деревня - и старые и малые, смеются, пальцами показывают...</p> <p>До самого вечера играл Иванушка.</p> <p>После того получил он свое жалованье и ушел к отцу, к матери. А хозяин с хозяйкой в избу спрятались. Сидят и показаться людям на глаза не смеют.</p> | <p>And looking at them, the chickens danced, and the sheep, and the cows, and the dog at the booth.</p> <p>Then Ivanushka got up from the porch and, playing, went to the gate. And everyone followed him.</p> <p>The hostess sees that things are bad. She began to beg Ivanushka:</p> <p>- Oh, farmhand, stop, don't play anymore! Don't leave the yard! Don't embarrass us in front of people! We'll settle accounts with you honestly!</p> <p>Oh no! - says Ivanushka. - Let good people look at you, let them laugh!</p> <p>He went out the gate and started playing even louder. And the owner and mistress with all the cows, sheep and chickens danced even faster. And they spin, and they spin, and they squat, and they jump!</p> <p>The whole village came running here - both old and young, laughing, pointing...</p> <p>Ivanushka played until the evening.</p> <p>After that he received his salary and went to his father and mother. And the owner and mistress hid in the hut. They sit and don't dare show themselves to the people in the village.</p> |
|--|---|

Теремок / Tower

<https://diafilmy.su/4184-teremok.html>

<https://allforchildren.ru/diafilm/diafilm42.php>

| | |
|---|--|
| <p>1. Стоит в поле теремок.</p> <p>2. Бежит мимо мышка-норушка.</p> <p>3. Увидела теремок, остановилась и спрашивает: "Терем-теремок, кто в тереме живёт?" — Никто не отзывается.</p> <p>4. Вошла мышка в теремок и стала в нём жить.</p> <p>5. Прискакала к теремку лягушка-квакушка и спрашивает: "Терем-теремок, кто в тереме живёт?"</p> <p>6. — "Я, мышка-норушка! А ты кто?" — "А я лягушка-квакушка!" - "Иди ко мне жить!"</p> <p>7. Лягушка прыг в теремок. Стали они вдвоём жить.</p> <p>8. Бежит мимо зайчик-побегайчик. Остановился и спрашивает: "Терем-теремок, кто в тереме живёт?"</p> <p>9. - "Я, мышка-норушка". — "Я, лягушка-квакушка. А ты кто?" — "А я зайчик-побегайчик". — "Иди к нам жить!"</p> <p>10. Зайчик скок в теремок. Стали они втроём жить.</p> <p>11. Идёт лисичка-сестричка.</p> <p>12. Постучала в окошко и спрашивает: "Терем-теремок, кто в тереме живёт?"</p> <p>13. — "Я, мышка-норушка". — "Я, лягушка-квакушка". — "Я, зайчик-побегайчик. А ты кто?" — "А я лисичка-сестричка". — "Иди к нам жить!"</p> | <p>1. There is a tower in a field.</p> <p>2. A small mouse runs past.</p> <p>3. She saw a tower, stopped and asked: "Terem-teremok, who lives in the tower?" - Nobody responds.</p> <p>4. The mouse entered the little mansion and began to live in it.</p> <p>5. A frog-frog jumped up to the tower and asked: "Terem-teremok, who lives in the tower?"</p> <p>6. - "I, little mouse! And who are you?" - "And I'm a frog frog!" - "Come live with me!"</p> <p>7. The frog jumped into the tower. The two of them began to live together.</p> <p>8. A runaway bunny runs past. He stopped and asked: "Terem-teremok, who lives in the tower?"</p> <p>9. - "I, little mouse." - "I, frog-frog. And who are you?" - "And I'm a runaway bunny." - "Come live with us!"</p> <p>10. The bunny hops into the teremok. The three of them began to live together.</p> <p>11. The little fox-sister is coming.</p> <p>12. She knocked on the window and asked: "Terem-teremok, who lives in the tower?"</p> <p>13. - "I, little mouse." - "I, frog-frog." - "I am a running bunny. And who are you?" - "And I'm a little fox-sister." - "Come live with us!"</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>14. Забралась лисичка в теремок. Стали они вчетвером жить.</p> <p>15. Прибежал волчище — серый хвостище, заглянул в теремок и спрашивает: "Терем-теремок, кто в тереме живёт?"</p> <p>16. — "Я, мышка-норушка". — "Я, лягушка-квакушка". — "Я, зайчик-побегайчик. — "Я, лисичка-сестричка. А ты кто?" — "А я волчище - серый хвостище". - "Иди к нам жить!"</p> <p>17. Волк влез в теремок.</p> <p>18. Стали они впятером жить. Вот они живут, песни поют...</p> <p>19. Брёл мимо медведь косолапый.</p> <p>20. Увидел он теремок, услышал песни, остановился и давай реветь: "Терем-теремок, кто в тереме живёт, кто песни поёт?"</p> <p>21. — "Я, мышка-норушка". — "Я, лягушка-квакушка" — "Я, зайчик-побегайчик". — "Я, лисичка-сестричка". — "Я, волчище — серый хвостище. А ты кто?" — "А я медведь косолапый!" — "Иди к нам жить!"</p> <p>22. Медведь просунул голову в дверь, а дальше пролезть и не может.</p> <p>23. — "Я, — говорит, — лучше у вас на крыше жить буду!" — "Да ты нас раздавишь!" - "Нет, не раздавлю". — "Ну так полезай!"</p> <p>24. Медведь и полез на крышу. Зашатался, закачался, затрещал теремок.</p> <p>25. Стали все просить: "Не лезь, медведь! Уходи!"</p> | <p>14. The fox climbed into the mansion. The four of them began to live together.</p> <p>15. A wolf came running - a gray tail, looked into the mansion and asked: "Terem-teremok, who lives in the mansion?"</p> <p>16. - "I, little mouse." - "I, frog-frog." - "I, runaway bunny." - "I, little fox-sister. And who are you?" - "And I am a wolf - a gray tail." - "Come live with us!"</p> <p>17. The wolf climbed into the mansion.</p> <p>18. The five of them began to live together. Here they live, sing songs...</p> <p>19. A clubfoot bear wandered past.</p> <p>20. He saw the tower, heard the songs, stopped and started roaring: "Terem-teremok, who lives in the tower, who sings songs?"</p> <p>21. - "I, little mouse." - "I, the frog-frog" - "I, the running bunny." - "I, little fox-sister." - "I, the wolf, have a gray tail. And who are you?" - "And I'm a clumsy bear!" - "Come live with us!"</p> <p>22. The bear stuck its head through the door, but couldn't get through any further.</p> <p>23. "I," he says, "would rather live on your roof!" - "Yes, you will crush us!" - "No, I won't crush you." - "Well, climb up!"</p> <p>24. The bear climbed onto the roof. The tower staggered, swayed, and crackled.</p> <p>25. Everyone began to ask: "Don't interfere, bear! Go away!"</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| 26. А медведь знай лезет. | 26. And you know the bear is climbing. |
| 27. Только влез на крышу, только уселся... | 27. Just climbed onto the roof, just sat down... |
| 28. ...трах — и раздавил теремок. Упал теремок и развалился на брёвнышки. | 28. ...wow -- and crushed the tower. The tower fell and fell apart into logs. |
| 29. Едва успели из него выскочить: мышка-норушка, лягушка-квакушка, зайчик-побегайчик, лисичка-сестричка, волчище — серый хвостиче. | 29. They barely had time to jump out of it: a small mouse, a frog, a runaway bunny, a little fox-sister, a wolf - a gray tail. |
| 30. Хорошо, что все целы да невредимы остались! | 30. It's good that everyone remained safe and sound! |
| 31. Принялись они брёвна носить, доски пилить... | 31. They began to carry logs and cut boards... |
| 32. ...новый теремок строить. | 32. ...to build a new mansion. |
| 33. Лучше прежнего выстроили! | 33. They built it better than before! |

Первый смысл сказки: с точки зрения детской психологии

the first meaning of the fairy tale: from the point of view of child psychology

Население теремка разными животными означает овладение неким поведением - «населяет» свою личность (символ теремка)

Populating a tower with different animals means mastering a certain behavior; the child "populates" his personality (the symbol of the tower)

Мышка, символизирующая поисковое поведение

Mouse , symbolizing search behavior,

лягушка символизирующая речевую активность,

a frog symbolizing speech activity,

зайчик кинестетическую,

bunny kinesthetic,

лисичка, символизирующая хитрость,

fox , symbolizing cunning,

волк, символизирующий «тень» постепенно населяют домик.

The wolf , symbolizing the "shadow", gradually inhabits the house.

В поведении ребенка это будет проявляться следующим образом: ищет, обозначает, исследует , думает об использовании предмета, роли. А затем осмысляет, определяет личностное значение. This will manifest itself in the child's behavior as follows: searches, designates, explores, thinks about the use of an object, a role. And then it comprehends and determines personal meaning.

<https://dzen.ru/a/XeK6g6Zg1wCuzti3>

Привередница

Picky Girl

<https://diafilmy.su/524-priverednica.html> (43)

<https://allforchildren.ru/diafilm/diafilm373.php> (text)

| | |
|---|---|
| <p>1. Жили-были муж да жена. Детей у них было двое — дочка Малашечка да сынок Ивашечка. Отец и мать в детях души не чаяли, совсем их избаловали.</p> <p>2. Малашечка-(Melaniya) испривередничалась так, что другой такой не то что на селе, а и в городе не было! На ржаной хлеб и смотреть не хотела: ты подай ей пшеничного, сдобненького.</p> <p>3. Вот раз понадобилось отцу с матерью в город ехать, и стали они Малашечку ублажать, чтобы за братом смотрела, из избы его не пускала. Пряников обещали привезти, платочек да сарафан с дутыми пуговками.</p> <p>4. Пришли за Малашечкой подружки, поманили в коршуны поиграть, посадила она братца на травку да и заигралась...</p> <p>5. Глядь, а брата и нет, и местечко, где сидел, остыло, только травка примята. Взыла Малашечка, побежала куда глаза глядят брата искать.</p> <p>6. Бежала, бежала, набежала в поле на печь: «Не видела ли ты моего Ивашечку?» А печка ей говорит: «Девочка-привередница, поешь моего ржаного хлеба — так скажу».</p> <p>7. «Стану я ржаной хлеб есть! Я у матушки да у батюшки и на пшеничный не гляжу», — ответила Малашечка и побежала дальше.</p> <p>8. Бежала, бежала, увидела дикую яблоню и спрашивает</p> | <p>1. Once upon a time there lived a husband and wife. They had two children - a daughter, Malashechka, and a son, Ivashechka. The father and mother doted on the children and completely spoiled them.</p> <p>2. The little girl was so picky that there wasn't another like her, not just in the village, but even in the city! She didn't even want to look at the rye bread: give her some rich wheat bread.</p> <p>3. One day my father and mother needed to go to the city, and they began to please Little One so that she would look after her brother and not let him leave the hut. They promised to bring gingerbread, a scarf and a sundress with puffy buttons.</p> <p>4. Little girl's friends came for her, beckoned her to play with kites, she sat her brother down on the grass and started playing...</p> <p>5. Lo and behold, my brother is gone, and the place where he was sitting has cooled down, only the grass has been crushed. Little One howled and ran wherever she could to look for her brother.</p> <p>6. She ran, ran, and ran into the field at the stove: "Have you seen my Ivashechka?" And the stove says to her: "Picky girl, eat my rye bread - I'll say so."</p> <p>7. "I'll start eating rye bread! "I'm at my mother's and my father's and I don't even look at the wheat," answered Malashechka and ran on.</p> <p>8. She ran and ran, saw a wild apple tree and asked the curly one:</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>кудрявую: «Не видела ли, куда братец Ивашечка делся?»</p> <p>9. А яблоня в ответ: «Девочка-привередница, поешь моего кислого яблочка — может, тогда и скажу!» — «Стану я кислицу есть! У нас садовых много, и то ем по выбору!»</p> <p>10. Побежала Малаша дальше и набежала на молочную реку, на кисельные берега. «Речка-река! Не видела ли ты братца Ивашечку?»</p> <p>11. А речка ей в ответ: «Девочка-привередница, поешь моего киселя с молочком, тогда дам весточку о брате». — «Стану я есть твой кисель с молоком! Мне и сливочки не в диво!»</p> <p>12. Долго бежала Малашечка. Наткнулась на ежа и говорит: «Ёжик, ёжик, не видел ли ты моего братца?» — «Видел я стаю серых гусей, пронесли они на себе малого ребёнка в красной рубашечке».</p> <p>13. «Ах, это-то и есть мой братец Ивашечка! Ёжик, голубчик, скажи мне, куда гуси полетели?»</p> <p>14. Вот и стал ёж ей рассказывать: что-де в этом дремучем лесу живёт Яга-Баба, в избушке на курьих ножках; в услужу наняла она себе серых гусей, и, что она им прикажет, то гуси и делают. Упросила Малашечка ёжика игольчатого довести её сквозь тёмную чащу до избушки на курьих ножках.</p> <p>15. Привёл ёжик её к старой избушке. Малашечка заглянула в отворённую дверь и видит:</p> <p>16. в углу на лавке Баба-Яга спит, а на прилавке Ивашечка сидит, цветочками играет.</p> | <p>“Didn’t you see where brother Ivashechka went?”</p> <p>9. And the apple tree responded: “Picky girl, eat my sour apple - maybe then I’ll tell you!” - “I’ll start eating sorrel! We have a lot of garden ones, and we eat them by choice!”</p> <p>10. Malasha ran further and ran into the milk river, onto the banks of jelly. “River-river! Have you seen brother Ivashechka?”</p> <p>11. And the river answered her: “Picky girl, eat my jelly with milk, then I’ll tell you about my brother.” - “I’ll eat your jelly with milk!” I’m not surprised by cream!”</p> <p>12. Little One ran for a long time. She came across a hedgehog and said: “Hedgehog, hedgehog, have you seen my brother?” - “I saw a flock of gray geese, they carried a small child in a red shirt.”</p> <p>13. “Ah, this is my brother Ivashechka! Hedgehog, darling, tell me where the geese flew?”</p> <p>14. So the hedgehog began to tell her: that Yaga Baba lives in this dense forest, in a hut on chicken legs; She hired gray geese as servants, and whatever she commanded them, the geese did. Little asked the needle-shaped hedgehog to take her through the dark thicket to a hut on chicken legs.</p> <p>15. The hedgehog led her to an old hut. The little girl looked into the open door and saw:</p> <p>16. Baba Yaga is sleeping on a bench in the corner, and Ivashechka is sitting on the counter, playing with flowers.</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>17. Схватила она брата на руки да и вон из избы! А гуси-наёмники чутки. Сторожевой гусь вытянул шею, гагакнул,</p> <p>18. поднял всё стадо гусиное, а сам полетел Бабе-Яге докладывать.</p> <p>19. А Баба-Яга Костяная нога так спит, что с неё пар валит. Уж гусь ей в ухо кричит — не слышит! Рассердился щипун, щипнул Ягу в самый нос.</p> <p>20. Вскочила Баба-Яга, схватилась за нос, а серый гусь докладывает: «Баба-Яга Костяная нога! У нас неладно — Ивашечку Малашечка домой несёт!»</p> <p>21. Тут Баба-Яга как расходилась: «Ах вы трутни, дармоеды, из чего я вас пою, кормлю! Подайте мне брата с сестрой!»</p> <p>22. Полетели гуси вдогонку. Летят да друг с дружкой перекликаются. Заслышала Малашечка гусиный крик, подбежала к молочной реке, кисельным берегам.</p> <p>23. Низенько речке поклонилась и говорит: «Матушка река! Скрой, схорони меня от диких гусей!» А река ей в ответ: «Поешь наперёд моего киселя с молоком».</p> <p>24. Усталая Малашечка в охотку поела киселя и всласть напилась молока. «Так-то вас, привередниц, голодом учить надо, — говорит река. — Ну, садись под бережок».</p> <p>25. Малашечка села под бережок, река прикрыла её зелёным тростником: гуси налетели, покрутились над рекой да с тем и домой полетели.</p> | <p>17. She grabbed her brother in her arms and got out of the hut! And mercenary geese are sensitive. The guard goose stretched out its neck, cackled,</p> <p>18. raised the entire flock of geese, and he himself flew to Baba Yaga to report.</p> <p>19. Baba Yaga Bone-Leg sleeps so much that steam is pouring off of her. The goose is screaming in her ear - she can't hear! The plucker got angry and pinched Yaga on the nose.</p> <p>20. Baba Yaga jumped up, grabbed her nose, and the gray goose reported: "Baba Yaga Bone Leg! There's something wrong—Malashechka is bringing Ivashechka home!"</p> <p>21. Here Baba Yaga dispersed: "Oh, you drones, parasites, from what I sing and feed you! Give me the brother and sister!"</p> <p>22. The geese flew in pursuit. They fly and call to each other. Malashechka heard a goose cry and ran to the milk river and the banks of jelly.</p> <p>23. She bowed low to the river and said: "Mother River! Hide, hide me from the wild geese! And the river answered her: "Eat my jelly with milk in advance."</p> <p>24. Tired Little One eagerly ate jelly and drank milk to her heart's content. "That's why you, fastidious ones, need to be taught by hunger," says the river. "Well, sit down under the bank."</p> <p>25. The little girl sat down under the bank, the river covered her with green reeds: the geese flew in, circled over the river and then flew home.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>26. Рассердилась Яга пуще прежнего и прогнала их опять за детьми. Гуси летят, меж собой перекликаются, а Малашечка прытче прежнего бежит.</p> <p>27. Подбежала она к дикой яблоне. «Матушка яблонька, укрой меня от беды неминучей!» А яблонька ей в ответ: «А поешь моего кислого яблока, может статься, и спрячу».</p> <p>28. Принялась девочка-привередница дикое яблоко есть, и показалось оно голодной Малаше слаще наливного садового яблочка.</p> <p>29. Взяла яблонька, обняла ветвями брата с сестрой и посадила их в серёдочку, в самую густую листву. Прилетели гуси, осмотрели яблоню — нет никого!</p> <p>30. С тем к Бабе-Яге и вернулись. Как увидела она их, за кричала, затопала: «Вот я вас, дармоедов! Все пёрышки ощиплю, на ветер пушу, самих живьём проглочу!»</p> <p>31. Испугались гуси, полетели назад. Летят да жалобно друг с дружкой перекликаются: «Ту-та, ту-та? Ту-та не-ту!»</p> <p>32. Уже дело к вечеру, дикие гуси всё ближе и ближе, а у девочки-привередницы ножки, ручки устали — еле плетётся.</p> <p>33. Видит она — в поле печь стоит. «Матушка печь, укрой меня с братом от Бабы-Яги».</p> <p>34. «То-то, девочка, слушаться бы тебе отца-матери, в лес не ходить, брата не брать, сидеть дома да есть, что отец с матерью едят. Не привередничать! А пока — поешь моего ржаного хлебца».</p> | <p>26. Yaga became even more angry than before and sent them again after the children. The geese fly, call to each other, and Little One runs faster than before.</p> <p>27. She ran up to a wild apple tree. "Mother Apple Tree, protect me from inevitable misfortune!" And the apple tree answered her: "Eat my sour apple, maybe I'll hide it."</p> <p>28. The picky girl began to eat the wild apple, and it seemed sweeter to hungry Malasha than a fresh garden apple.</p> <p>29. The apple tree took the branches, hugged the brother and sister and planted them in the middle, in the thickest foliage. The geese flew in and inspected the apple tree - there was no one!</p> <p>30. With that they returned to Baba Yaga. When she saw them, she screamed and stomped: "Here I am, you parasites! I'll pluck all the feathers, throw them into the wind, and swallow them alive!"</p> <p>31. The geese got scared and flew back. They fly and plaintively call to each other: "Tut-ta, tut-ta? Too-too no-too!"</p> <p>32. It's already evening, the wild geese are getting closer and closer, and the picky girl's legs and arms are tired—she can barely trudge along.</p> <p>33. She sees a stove in the field. "Mother oven, protect me and my brother from Baba Yaga."</p> <p>34. "That's it, girl, you should obey your father and mother, don't go into the forest, don't take your brother, sit at home and eat what your father and mother eat. Don't be picky! In the meantime, eat my rye bread."</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>35. С радостью схватила хлеб Малашечка — и ну есть да братца кормить. «Такого хлеба я отроду не видела — словно пряник-коврижка!»</p> <p>36. Велела печь Малашечке скоренько влезть в устье да заслоном заслониться. А вокруг печки гуси летают, жалобно друг дружку спрашивают: «Ту-та, ту-та? Ту-та нету!»</p> <p>37. Опустились гуси на землю. Что им теперь делать? В избушку воротиться нельзя: хозяйка их живьём съест. «Разве вот что, — сказал вожак, — вернёмся домой, в тёплые земли, — туда Бабе-Яге доступа нет!»</p> <p>38. Гуси снялись с земли и полетели далеко-далеко, за синие моря.</p> <p>39. А Малашечка поблагодарила печь, схватила братца и побежала домой.</p> <p>40. Отец с матерью всё село исходили, каждого встречного о детях спрашивали. Никто не знает... Побрели они к лесной опушке.</p> <p>41. Тут на Малашечку с Ивашечкой и наткнулись. Малашечка во всём отцу с матерью повинилась и обещала вперёд слушаться, не перечить, не привередничать... Как сказала, так и сделала.</p> | <p>35. Malashechka happily grabbed the bread - and well, there is something to feed her brother. "I've never seen bread like this in my life—it's like a gingerbread cookie!"</p> <p>36. The stove told Little One to quickly climb into the mouth and form a barrier. And geese fly around the stove, plaintively asking each other: "Tut-ta, tut-ta? There's no such thing!"</p> <p>37. The geese landed on the ground. What should they do now? You can't go back to the hut: the owner will eat them alive. "Is that it," said the leader, "let's return home, to the warm lands, Baba Yaga has no access there!"</p> <p>38. The geese took off from the ground and flew far, far away, beyond the blue seas.</p> <p>39. And Malashechka thanked the stove, grabbed her brother and ran home.</p> <p>40. Father and mother walked around the whole village, asking everyone they met about the children. Nobody knows... They wandered to the forest edge.</p> <p>41. It was here that they came across Malashechka and Ivashechka. The little girl apologized to her father and mother for everything and promised to obey in advance, not to contradict, not to be picky... As she said, so she did.</p> |
|---|--|

<https://doukhobor.org/tag/patronymics/> (male, female names)

Белая уточка

White Duck

<https://diafilmy.su/1597-belaya-utochka.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus46.php (text)

| | |
|--|---|
| <p>Один князь женился на прекрасной княжне и не успел еще на нее наглядеться, не успел с нею наговориться, а уж надо было ему ехать в дальний путь, покидать молодую жену</p> <p>Много плакала княгиня, много князь ее уговаривал, заповедовал не выходить из высока терема, с дурными людьми не заться, худых речей не слушать. Княгиня обещала все исполнить.</p> <p>Князь уехал; она заперлась в своем покое и не выходила.</p> <p>Однажды пришла к ней женщина, такая простая, сердечная! - Что ты скучаешь, княгинюшка? Хоть бы по саду прошлась, тоску развеяла.</p> <p>Долго княгиня не хотела идти, наконец подумала: по саду походить не беда - и пошла.</p> <p>В саду разливалась ключевая хрустальная вода в пруду. - Что, - говорит женщина, - день такой жаркий, а водица студеная так и плещет, не искупаться ли нам? - Нет, нет, не хочу! Сказала княгиня.</p> <p>Но уж больно солнце жаркое, уж больно водица хороша. Подумала, подумала княгиня, сняла сарафанчик и прыгнула в воду.</p> <p>Только окунулась, женщина ударила её по спине. - Плыви ты, - говорит, - белою уточкой! И поплыла княгиня белою уточкой.</p> | <p>One prince married a beautiful princess and did not have time to look at her enough, did not have time to talk to her enough, and he had to go on a long journey, and leave his young wife.</p> <p>The princess cried a lot, the prince told her a lot: commanded her not to leave the tower, not to get involved with bad people, not to listen to bad speeches. The princess promised to fulfill everything.</p> <p>The prince left; She locked herself in her room and didn't come out.</p> <p>Once a woman came to her, it seemed so simple, so warm-hearted! "Why are you bored? You should walk through the garden to relieve melancholy.</p> <p>For a long time the princess didn't want to go, but finally she thought: it's not bad to walk in the garden - and she went.</p> <p>Spring crystal water flowed in the garden pond. "Look," says the woman, "the day is so hot, and the cold water is splashing, shouldn't we take a swim here?" - No, I don't want to! – said the princess.</p> <p>But the sun is too hot, the water is too good. The princess thought and thought. She took off her sundress and jumped into the water.</p> <p>As soon as she took the plunge, the woman hit her on the back. "Swim," he says, "like a white duck!" And the princess swam like a white duck.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>Ведьма тотчас нарядилась в ее платье и села ожидать князя.</p> | <p>The witch immediately dressed up in her dress and sat down to wait for the prince.</p> |
| <p>Только щенок вякнул, колокольчик звякнул, она уж бежит навстречу, бросилась к князю, целует, милует. Он обрадовался, сам руки протянул и не узнал ее.</p> | <p>As soon as the puppy yelped, the bell rang, she was already running towards the prince, kissed him, was kind to him. He was delighted, he extended his hands and did not recognize her.</p> |
| <p>А белая уточка нанесла яичек, вывела деточек: двух хороших, а третьего – заморышка.</p> | <p>And the white duck laid eggs and hatched babies: two good ones, and the third was a runt.</p> |
| <p>Выросли сыновья, стали по реченьке ходить, злату рыбку ловить.</p> | <p>She raised them, they began to walk along the river, catch goldfish.</p> |
| <p>Выскакивали на бережок, да поглядывали на лужок.</p> | <p>They jumped out onto the bank and looked at the meadow.</p> |
| <p>- Ох, не ходите туда, дети! - говорила мать. Дети не слушали; нынче поиграют на травке, завтра побегают по муравке, дальше, дальше . . .</p> | <p>- Oh, don't go there, children! - said the mother. The children didn't listen; Today they will play on the grass, tomorrow they will run along the ant, further, further . . .</p> |
| <p>И забрались на княжий двор.</p> | <p>They climbed into the prince's courtyard.</p> |
| <p>Ведьма чутьём их узнала, зубами заскрипела. Она позвала деточек, накормила-напоила и спать уложила.</p> | <p>The witch recognized them by instinct and gnashed her teeth. She called the children, fed-watered and put them to bed.</p> |
| <p>Вышла во двор, велела слугам разложить огня, навесить котлы, наточить ножи и стали ждать, когда дети уснут.</p> | <p>and then she ordered them to light the fire, hang the cauldrons, and sharpen the knives. They waited for the children to go to sleep.</p> |
| <p>Легли два брата и заснули; а заморышек-то и не спит, все слышит, все видит.</p> | <p>The two brothers lay down and fell asleep; the runt doesn't sleep, he hears everything, sees everything.</p> |
| <p>Ночью пришла ведьма под дверь и спрашивает:</p> | <p>At night a witch came to the door and asked:</p> |
| <p>- Спите вы, детки, иль нет?</p> | <p>- Are you sleeping, kids, or not?</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Заморышек отвечает:</p> <p>- Мы спим, думу думаем, что хотят нас зарезати; огни кладут калиновые, котлы вешают кипучие, ножи точат булатные.</p> <p>Ведьма ушла. Скоро опять пришла под дверь:</p> <p>- Спите ли, детки?</p> <p>А Заморышек отвечает:</p> <p>- Не спим, думу думаем, что хотят нас зарезать.</p> <p>Заглянула ведьма в комнату, видит: оба брата спят крепким сном, а заморыша и не увидела – так мал он был. Обвела их рукой - и они померли.</p> <p>Потру белая уточка зовет деток; детки не идут. А тут и Заморышек прилежал, все рассказал. Заболело сердце материнское. Встрепенулась она и полетела на княжий двор. А там, распластавшись, лежат братцы рядышком.</p> <p>Кинулась она к ним, крылышки распустила, деточек обхватила и запричитала:</p> <p>- Кря, кря, мои деточки. Кря, кря, голубя-точки. Погубила вас ведьма злая, Отняла у вас отца родного, моего мужа, Потопила нас в быстрой реченьке, Обратила нас в белых уток, Услышал князь и закричал: - Поймите мне белую уточку!</p> <p>Бросились все, а она никому не дается;</p> <p>Выбежал князь сам, она к нему на руки пала. Взял он ее за крылышки и говорит:</p> | <p>Zamoryshek answers:</p> <p>- We sleep and think they want to cut us up; the fires are blazing, the cauldrons are boiling, the knives are being sharpened.</p> <p>The witch left, and soon she appeared again at the door:</p> <p>- Are you sleeping, kids, or not?</p> <p>Zamoryshek says the same thing again:</p> <p>- We don't sleep, we think they want to cut us up.</p> <p>The witch looked into the room and saw: both brothers were fast asleep, but she didn't see the little one – he was so small. Her hand circled them - and they died.</p> <p>In the morning the white duck calls her babies; they're not coming. The Little One came and told her everything. Her motherly heart hurt, but she perked up and flew to the prince's court. And there, spread out, the brothers lay side by side.</p> <p>She rushed towards them, rushed, spread her wings, grabbed the children and started wailing:</p> <p>- Quack, quack, my children. Quack, quack, little-doves. An evil witch destroyed you, She took away your dear father, - my husband, drowned us in a fast river, turned us into white ducks, The prince heard this and shouted: - Catch me a white duck!</p> <p>Everyone rushed, but no one grabs her.</p> <p>The prince himself ran out, she fell into his arms. He took her by the wings and said:</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>- Стань белая берёза у меня позади, а красная девица впереди!</p> <p>Вытянулась у него позади белая берёза, а красная девица стала впереди, и в красной девице князь узнал свою молодую княгиню.</p> <p>Тотчас поймали сороку, подвязали ей два пузырька, велели в один набрать воды живящей, в другой - говорящей.</p> <p>Сбрызнули деток живящею водою - они встрепенулись, сбрызнули говорящею - они заговорили.</p> <p>И стала у князя целая семья, и стали все жить-поживать, добро наживать, худо забывать.</p> <p>А ведьму в котле сварили!</p> | <p>- Become the white birch behind me, and the red maiden in front!</p> <p>The white birch tree stretched out behind him, and the red maiden stood in front, and in the red maiden the prince recognized his young princess.</p> <p>They caught the magpie, tied two bottles to it, and ordered it to fill one with living water and the other with speaking water.</p> <p>They sprinkled the children with life-giving water - they perked up; sprinkled them with talking water - they spoke.</p> <p>And the prince began to have a whole family, and they all began to live and live, make good things, and forget things badly. And the witch was boiled in a cauldron!</p> |
|---|---|

Серебряное блюдечко и наливное яблочко / Silver Saucer, apple

<https://diafilmy.su/2014-serebryanoe-blyudechko.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus04.php (text)

| | |
|--|--|
| <p>Жили-были старик со старухой. У них было три дочери. Две нарядницы, затейницы, а третья молчаливая скромница.</p> | <p>There lived an old man and an old woman. They had three daughters. Two are dressy girls, entertainers, and the third is a silent, modest woman.</p> |
| <p>У старших дочерей сарафаны пестрые, каблуки точёные, бусы золочёные.</p> | <p>The older daughters have colorful dresses, heels, and gilded beads.</p> |
| <p>А у Машеньки сарафан тёмненький, да глазки светленькие. Вся краса у нее - густая коса, до земли падает, цветы задевает.</p> | <p>And Mashenka's sundress is dark, and her eyes are light. Masha has all her beauty – in her light brown hair, which falls to the ground and touches the flowers.</p> |
| <p>Машенька с утра до вечера все с работой: и дома, и в поле, и в огороде. Старшие сестры ею помыкают, за себя работать заставляют. А Маша молчит.</p> | <p>Mashenka is always at work from morning to evening: at home, in the field, and in the garden. The sisters push her around, force her to do their work. But Masha is silent.</p> |
| <p>Вот раз собрался старик на ярмарку сено продавать. Обещает дочерям гостинцев купить.</p> | <p>One day the old man was getting ready to take hay to the market. He promises to buy gifts for his daughters.</p> |
| <p>Старшая дочь просит: - Купи мне, батюшка, шёлку синего на сарафан. Средняя просит: - А мне купи алого бархату. А Маша молчит.</p> | <p>The oldest daughter asks: - Buy me, father, some blue silk for a sundress. The middle daughter asks: - Buy me some scarlet velvet. But Masha is silent.</p> |
| <p>- А тебе что купить, Машенька? - А мне купи, родимый батюшка, наливное яблочко да серебряное блюдечко.</p> | <p>- What should I buy for you, Mashenka? - You can buy me, dear father, a juicy, sweet apple and a silver saucer.</p> |
| <p>Засмеялись сестры, за бока ухватились. - Ай да Маша, ай да дурочка! Да у нас яблочный сад!</p> | <p>The sisters laughed and grabbed their sides. - Oh Masha, oh you little fool! We have a garden full of apples.</p> |
| <p>Мало ли, долго ли был старик на ярмарке, сено продал, гостинцев купил. Одной дочери шелку синего, другой</p> | <p>How long he was at the fair, he sold hay, bought gifts. He brought blue silk to one daughter, scarlet velvet to another, and a</p> |

| | |
|---|--|
| бархату алого, а Машеньке серебряное блюдечко да наливное яблочко. | silver saucer and a juicy apple for Mashenka. |
| Машенька села в уголок, покатила наливное яблочко по серебряному блюдечку, поет-приговаривает: - Катись, катись, яблочко наливное, по серебряному блюдечку, покажи мне родимую Русь-матушку. | Mashenka sat down in the corner, rolled a poured apple on a silver saucer, and sang and said: - Roll, roll, pouring apple, on a silver saucer, show me forests and seas, show my dear Mother Rus'. |
| Вдруг раздался звон серебряный. Вся горница светом залилась: покатилося яблочко по блюдечку, наливное по серебряному. | Suddenly a silver ringing sound was heard. The whole room was filled with light: an apple rolled on a saucer, on a silver one. |
| А на блюдечке все города видны, все луга, и полки на полях, и корабли на морях, и гор высота, и небес красота. | On the saucer all the cities are visible, all the meadows, fields, ships on the seas, high mountains, and the beauty of the sky. |
| Загляделись сестры, заахали. А Машенька говорит: «Это меня старушка заветным словам обучила, за то что я ей калач подала.» | The sisters looked and were amazed. Mashenka says: "I was the old woman who taught me the cherished words because I served her kalach (sweet pastry)." |
| Стали сестры-завистницы думать да гадать, как бы выманить блюдечко с яблочком. Позвали они Машеньку в лес за земляникой. | The envious sisters began to think and wonder how to get the saucer with the apple. They called Masha into the forest to pick strawberries. |
| Нет нигде ни ягодки. землянички не видать. Покатила Маша яблочко по блюдечку, а на блюдечке все лесные места видны. Где земляника растет, где цвет лазоревый цветет, где грибы прячутся. | There are no strawberries in sight. Masha took out a saucer, rolled an apple, and on the silver saucer all the forest places were visible. Where strawberries grow, where azure flowers bloom, where mushrooms hide. |
| Как увидели это злые сестры - помутилось у них в глазах. Убили они Машеньку, под березкой закопали, блюдечко с яблочком себе взяли. | When the evil sisters saw this, their eyes clouded. They killed Mashenka, buried her under a birch tree, and took the saucer with the apple for themselves. |
| Домой пришли только к вечеру. Полные кузовки грибов-ягод принесли, отцу с матерью говорят: | They arrived home only in the evening. They brought full baskets of mushrooms and berries, and they said to the father and mother: |

| | |
|--|--|
| <p>- Машенька от нас убежала. Мы весь лес обошли - ее не нашли; видно, волки в чаще съели.</p> <p>Заплакала мать, а отец говорит: - Покатите яблочко по блюдечку, может, узнаем, где Машенька. Помертвели сестры, да надо слушаться. Только не играет блюдечко, не катится яблочко.</p> <p>В ту пору, искал пастушок в лесу овечку, видит - белая берёзонька стоит, под берёзкой бугорок нарыт. Посреди цветов тростник растёт.</p> <p>Пастушок молодой срезал тростинку, сделал дудочку. Не успел дудочку к губам поднести, а дудочка сама играет, выговаривает: - Меня, бедную, загубили за серебряное блюдечко, за наливное яблочко.</p> <p>Испугался пастушок, побежал в деревню. Собрался народ, ахает. Тут и Машенькин отец.</p> <p>Только он дудочку в руки взял, дудочка уже сама поет-приговаривает: - Меня, бедную, загубили за серебряное блюдечко, за наливное яблочко.</p> <p>Привел всех пастушок в лесок на бугорок, где тростинку срезал. Разрыли бугорок, а там Машенька лежит. Мертвая, да краше живой: на щёках румянец, будто спит.</p> <p>А дудочка играет-приговаривает: - Достань, батюшка, хрустальной воды из колодца царского.</p> | <p>- Mashenka ran away from us. We went around the whole forest and didn't find her; Apparently, the wolves ate her.</p> <p>The mother cries. The father tells them: - Roll the apple on the saucer, maybe the apple will show where our Mashenka is. The sisters froze, but must obey. But the saucer does not play, the apple does not roll.</p> <p>At that time, a shepherd boy was looking for a sheep, and he saw a white birch tree standing, a tubercle dug under the birch tree. Reeds grow among the flowers.</p> <p>The young shepherd cut a reed and made a pipe. I didn't even have time to bring the pipe to my lips, but the pipe itself plays and says: - They ruined me, poor thing, killed me young, for a silver saucer, for a pouring (juicy) apple.</p> <p>The shepherd boy got scared, ran to the village. People gathered and gasped. Mashenka's father also came.</p> <p>As soon as he took the pipe in his hands, the pipe itself began to sing and say: - They ruined me, poor thing, killed me young, for a silver saucer, for a pouring apple.</p> <p>The shepherd boy brought them to the forest on a hillock. They dug up the tubercle, and Mashenka was lying there. Dead, more beautiful than alive: a blush on her cheeks, as if sleeping.</p> <p>And the pipe plays and says: - Get, father, crystal water from the royal well.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>Сестры-завистницы затряслись, побелели, на колени пали, в вине признались. Заперли их под железные замки до царского указа.</p> | <p>The envious sisters shook, turned white, fell to their knees, and confessed to their guilt. They were locked under iron locks until the royal decree.</p> |
| <p>А старик в путь собрался, в город царский за живой водой. Пришел ко дворцу, тут с крыльца золотого сам царь сходит. Старик ему рассказал про свою беду.</p> | <p>And the old man got ready to go to the royal city for living water. He came to the palace and the king came down from the golden porch. The old man told him about his misfortune.</p> |
| <p>Говорит ему царь: - Возьми, старик, из моего царского колодца живой воды. А когда дочь оживет, представь ее нам с блюдечком, с яблочком, с лиходейками-сестрами.</p> | <p>The king tells him - Take, old man, living water from my royal well. And when your daughter comes to life, present her to us with a saucer, with an apple, and with her evil-doing sisters.</p> |
| <p>Старик радуется, в землю кланяется, спешит скляницу с живой водой домой довести.</p> | <p>The old man rejoices, bows to the ground, and hurries to take home the bottle of living water.</p> |
| <p>Лишь sprыснул он Марьюшку живой водой, тотчас стала она живой, припала к отцу. Люди сбежались, порадовались.</p> | <p>As soon as he sprinkled Maryushka with living water, she came to life and came to her father. People came, rejoicing.</p> |
| <p>Поехал старик с дочерьми в город. Привели его в дворцовые палаты. Вышел царь.</p> | <p>The old man and his daughters went to the city. They brought him to the palace chambers. The king came out.</p> |
| <p>Стоит перед ним Машенька как весенний цвет, очи - солнечный свет, по лицу - заря, по щекам слезы катятся, будто жемчуг, падают.</p> | <p>The girl stands like a spring flower, her eyes are like sunlight, her face is like dawn, tears are rolling down her cheeks, like pearls, falling.</p> |
| <p>Показала девушка царю блюдечко с яблочком. А на блюдечке один за другим города русские выставляются. В них полки собираются со знамёнами, в боевой строй становятся.</p> | <p>Maryushka showed the king the saucer with an apple, and on the silver platter, one by one, Russian cities were displayed, regiments gathered in them with banners, stood in battle formation.</p> |
| <p>Море волнуется, корабли, словно лебеди, плавают, пушки палят, на небе ясно солнышко за светлым месяцем катится, звёзды в хоровод собираются.</p> | <p>The sea is agitated, ships are swimming like swans, guns are firing. In the sky the sun is rolling clear behind the bright moon, the stars are gathering in a round dance.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Царь на чудеса удивляется, а красавица на колени упала, слезами заливается, говорит царю:</p> <p>- Возьми мое яблочко, серебряное блюдечко, только помилуй сестер моих.</p> <p>Поднял ее царь и говорит:</p> <p>- Блюдечко твое серебряное, а сердце - золотое. Хочешь ли быть мне дорогой женой, царству доброй царицей?</p> <p>А сестер твоих ради просьбы твоей я помилую.</p> <p>У царя не пиво варить – всего в погребах много – честным пирком да за свадьбу.</p> | <p>The king is surprised at the miracles, and the beauty bursts into tears and says to the king:</p> <p>- Take my apple and silver saucer, just have mercy on my sisters.</p> <p>The king picked her up and said:</p> <p>- Your saucer is silver, but your heart is golden. Do you want to be my dear wife, a good queen for the kingdom?</p> <p>And for the sake of your request, I will have mercy on your sisters.</p> <p>The Tsar didn't brew beer – there's plenty of it in the cellars – but there was an honest-to-goodness feast for the wedding.</p> |
|--|---|

Иван бесталаный и Елена Премудрая. Часть 1 -2

<https://diafilmy.su/740-ivan-bestalanny-1.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus32.php (text)

<https://diafilmy.su/738-ivan-bestalanny-2.html>

Жила в одной деревне крестьянка, вдова. Жила она долго и сына своего Ивана растила.

И вот настала пора - вырос Иван.

Радуеться мать, что он большой стал, да худо, что он у нее бесталанным вырос. Стараются Иван все сделать по-доброму, да нет у него удачи и разума мало. А мать стара стала, работа ей непосильна. И жили они бедно, ничего у них не было.

Вот доели они последнюю краюшку хлеба. Мать и думает: Нужно бы женить его: у разумной жены, гляди-ко, и неудельный муж в хозяйстве работник и даром хлеба не ест. Да кто, однако, возьмет в мужья ее бесталанного сына?

Покуда мать закручинилась так-то, Иван сидел на завалинке и ни о чем не горевал.

Глядит он - идет старичок, собою ветхий, обомшелый.

- Сынок, - старичок говорит, - покорми меня: отошл я за дальнюю дорогу.

Иван ему в ответ:

- А у нас, дедушка, крошки хлеба нету в избе. Знать бы, что ты придешь, я бы давеча сам последней краюшки не ел, тебе бы оставил. Иди, я тебя хоть умою и рубаху твою ополощу.

Истопил Иван баню, вымыл в бане прохожего старика, всю грязь с него смыл, веником попарил его а потом и рубаху и порты его начисто ополоскал и спать в избе положил.

There lived a peasant woman, a widow, in one village. She lived a long time and raised her son Ivan. And now the time has come - Ivan has grown up.

His mother is happy that he has become big, but it's bad that he grew up with no talent. Ivan tries to do what is best, what is best, but he has no luck and little intelligence. But his mother has become old, the work is too much for her. And they lived poorly, they had nothing.

They finished the last piece of bread. The mother thinks: It would be necessary to marry him: a reasonable wife, it seems, has an unemployed husband who works on the farm and does not eat bread for nothing. But who will take her untalented son as a husband?

While his mother was spinning like this, Ivan sat on the rubble and did not grieve about anything.

He looks - an old man is walking, he is shabby, covered in moss.

"Son," the old man says, "feed me: I've grown thin during the long journey."

Ivan said: - And we, grandfather, don't have a crumb of bread in our hut. If I had known that you were coming, I wouldn't have eaten the last bit myself just now, I would have left it for you. Go, I'll at least wash you and rinse your shirt.

Ivan heated the bathhouse, washed an old man passing by in the bathhouse, washed off all the dirt from him, steamed him with a broom and then rinsed his shirt and ports clean and put him to sleep in the hut.

| | |
|---|--|
| <p>Вот старик тот отдохнул, проснулся и говорит:</p> <p>- Я твое добро упомяну. Коли будет тебе худо, пойди в лес. Дойдешь до места, где две дороги расстанутся, увидишь, там серый камень лежит, - толкни тот камень плечом и кликни: дедушка, мол, - я тут и буду. Сказал так старик и ушел.</p> <p>А Ивану с матерью совсем худо стало: все поскребышки из ларя собрали, все крошки поели.</p> <p>- Обожди меня, матушка, - сказал Иван.</p> <p>- Может, я хлеба тебе принесу.</p> <p>- Где тебе, бесталанному, хлеба взять!</p> <p>Вздыхнул Иван и пошел в лес. Приходит он на место, где дороги расстанутся, тронул камень плечом, камень и подался. Явился к Ивану тот дедушка.</p> <p>- Чего тебе? - говорит. - Аль в гости пришел?</p> <p>Повел дедушка Ивана в лес. А в лесу богатые избы стоят. Дедушка и ведет Ивана в одну избу - знать, он тут хозяин.</p> <p>Стал угощать гостя.</p> <p>Поел Иван и еще просит.</p> <p>- Изволь, - говорит старик, - угощайся.</p> <p>Аль не сыт?</p> <p>- Я-то сыт, - отвечает Иван, - благодарствую, да матушка моя не евши живет.</p> <p>Старик велел кухонному молодцу снести матери Ивана две ковриги белого хлеба и целого барана. А потом и говорит:</p> <p>- Смотри, вырос ты большой, гляди - женишься, чем семейство прокормишь?</p> <p>Иван ему в ответ:</p> | <p>So the old man rested, woke up and said:</p> <p>- I will remember your kindness. If you feel bad, go to the forest. You will reach the place where two roads part, you will see a gray stone lying there - push that stone with your shoulder and click: grandfather, they say, - I will be here. The old man said so and left.</p> <p>But Ivan and his mother felt very bad: they collected all the scraps from the chest and ate all the crumbs.</p> <p>"Wait for me, mother," said Ivan. - Maybe I'll bring you some bread.</p> <p>- Where can you, untalented, get bread?</p> <p>Ivan sighed and went into the forest. He comes to the place where the roads part, touched the stone with his shoulder, the stone moved. The old man came to Ivan.</p> <p>- What do you want? - speaks. - Have you come to visit?</p> <p>Grandfather took Ivan into the forest. Ivan sees rich huts in the forest. Grandfather takes Ivan the hut - where he is the boss.</p> <p>The owner began to treat the guest.</p> <p>Ivan eats and asks for more.</p> <p>"If you please," says old man, "help yourself." Are you full?</p> <p>"I'm full," Ivan replies, "I thank you, but my mother, she lives without eating (and she barely survives)."</p> <p>The old owner ordered the kitchen guy to take two loaves of white bread and a whole lamb to Ivan's mother. And then he says:</p> <p>- Why do you live with your mother without eating? Look, you've grown up big, look - when you get married, how will you feed your family?</p> <p>Ivan answered him:</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>- А незнамо как, дедушка! Да нету жены у меня.</p> <p>- Эко горе какое! - сказал хозяин. - А отдам-ка я свою дочь тебе в замужество. Она у меня разумница, ее ума-то вам на двоих достанет.</p> <p>Кликнул старик свою дочь.</p> <p>Вот является в горницу прекрасная девица. Такую красоту и не видел никто. Глянул на нее Иван, и сердце в нем приостановилось.</p> <p>Старый отец посмотрел на дочь свою и сказал ей:</p> <p>- Вот тебе муж, а ты ему жена.</p> <p>- Воля ваша, батюшка.</p> <p>Вот поженились они и стали жить-поживать. Живут сыто, богато, жена Ивана домом правит, а старый хозяин редко дома бывает: ходит он по миру, премудрость среди народа ищет, а когда найдет, возвращается ко двору и в книгу записывает.</p> <p>Однажды старик принес волшебное зеркальце. Принес он его издалече, от мастера-волшебника с холодных гор, - принес, да и спрятал.</p> <p>Мать Ивана жила теперь сыта и довольна, а жила она, как прежде, в своей избе на деревне. Сын звал ее жить к себе, да не по душе ей была жизнь в доме у невестки.</p> <p>А Иван думает: всего будто довольно у него, и жена слова поперек не скажет, а чувствует Иван, словно всегда холодно ему. И живет он так с молодой женой вполжитья-вполбытья.</p> <p>Вот приходит однажды старик к Ивану и говорит:</p> | <p>- We don't know how, grandfather! Yes, I don't have a wife.</p> <p>- What a disaster! - said the owner. - I'll give my daughter to you in marriage. She's a smart girl, she has enough intelligence for both of you.</p> <p>The old man called to his daughter.</p> <p>Here a beautiful maiden appears in the upper room. No one had ever seen such beauty. Ivan looked at her, and his heart stopped.</p> <p>The old father looked at his daughter:</p> <p>- Here is your husband, and you are his wife.</p> <p>- Your will be done, father.</p> <p>So they got married and began to live well. They live well-fed, richly, Ivan's wife rules the house, and the old master is rarely at home: he goes around the world, looking for wisdom among the people, and when he finds it, he returns to the court and writes it down in a book.</p> <p>And one day the old man brought a magic mirror. He brought it from afar, from a master wizard from the cold mountains - he brought it and hid it.</p> <p>Ivan's mother now lived well-fed and contented, and she lived as before in her hut in the village. The son invited her to live with him, but she did not like life in the house of her daughter-in-law.</p> <p>But Ivan thinks: He seems to have enough of everything, and his wife won't say a word against him, but Ivan feels as if he is always cold. And he lives like this with his young wife, half-living.</p> <p>One day an old man comes to Ivan and says:</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>- Уйду я далече, далее, вернусь не скоро. Возьми-ко, на тебе, ключ от меня. Ты ключ береги и амбар им не отпирай. А уж пойдешь в амбар, так жену туда не веди. А поведешь, так цветное платье ей не давай.</p> <p>Прошло время. Пошел Иван в тот амбар, что всегда взаперти стоял, открыл его, глядит - там золота много, кусками оно лежит, и камни, как жар горят, и еще добро было. А в углу амбара чулан . . .</p> <p>Иван только открыл дверь и крикнул нечаянно: - Еленушка, жена моя, иди сюда скорее! В чулане том висело самоцветное платье. Оно сияло, как ясное небо, и свет, как живой ветер, шел по нему.</p> <p>Увидела жена это платье и руками всплеснула. - Ты, - говорит, - знать, не любишь меня: доброе платье такое для жены жалеешь. Дай мне хоть примерить его, может, не годится. Да и облокалась вся в него.</p> <p>Ощупала она, что в одном кармане зеркальце лежит, вынула и поглядела. - Ишь, - говорит, - какая красавица, а за бесталанным мужем живет! Стать бы мне птицей, улетела бы я отсюда далеко-далеко!</p> <p>Вскрикнула высоким голосом, всплеснула руками, глядь - и нету ее. Обратилась она в голубицу и улетела в синее небо. Знать, платье она надела волшебное.</p> <p>Загоревал тут Иван. Да чего горевать - некогда ему было. Положил он в котомку хлеба и пошел искать жену.</p> | <p>"I'll go farther, further than I went before, I won't be back soon. Here, take this key. Take care of the key and don't open the barn with it. And if you go to the barn, don't take your wife there. If you do, then don't give her the colored dress.</p> <p>Time has passed. Ivan went to that barn that was always locked, opened it, looked – there's a lot of gold there, it lay in pieces, and the stones burned like heat, and there was also goodness. And in the corner of the barn there was a closet . . .</p> <p>Ivan opened the door and accidentally shouted: - Elenushka, my wife, come here quickly! In that closet there hung a semi-precious dress. It shone like a clear sky, and the light, like a living wind, moved across it.</p> <p>The wife saw this dress and clasped her hands. "It seems," she says, "that you don't love me: you keep such a good dress from your wife. Let me at least feel what the dress is like - maybe it's not suitable. She wrapped herself all in it.</p> <p>She felt that there was a mirror in one pocket, took it out and looked. "Look," she says, "what a beauty, but she lives with an untalented husband!" If I could become a bird, I would fly far, far away from here!</p> <p>She screamed in a high voice, clasped her hands, and lo and behold, she was gone. She turned into a dove and flew into the blue sky. It appeared that she put on a magical dress.</p> <p>Ivan was grieving here. Why grieve? He had no time. He put some bread in his knapsack and went to look for his wife.</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>- Эх, - сказал он, - злодейка какая, отца ослушалась, с родительского двора без спросу ушла! Сыщу ее, научу уму-разуму!</p> <p>Вот идет он путем, идет дорогой, идет тропинкой, плохо ему, горюет он по жене. Видит - щука у воды лежит, совсем помирает, а в воду влезть не может.</p> <p>"Гляди-ко, - думает Иван, - мне-то плохо, а ей того хуже". Поднял он щуку и пустил в воду. Щука нырнула в глубину да обратно вверх.</p> <p>- Я добро твое не забуду. Станет тебе горько - скажи только: "Щука, щука, вспомни Ивана!".</p> <p>Съел Иван кусок хлеба и пошел дальше. Идет он, идет, а время уже к ночи.</p> <p>Вдруг видит: коршун воробья поймал, в когтях его держит и хочет склевать.</p> <p>"Эх, - смотрит Иван, - мне беда, а воробью смерть!"</p> <p>Пугнул Иван коршуна, тот и выпустил из когтей воробья.</p> <p>Сел воробей на ветку, и говорит Ивану:</p> <p>- Будет тебе нужда - покличь меня: "Эй, мол, воробей, вспомни мое добро!"</p> <p>Заночевал Иван под деревом, а наутро пошел дальше. И уже далеко он от своего дома отошел, весь приустал и телом стал тощий, так что и одежду на себе рукой поддерживает. А идти ему было далече, и шел Иван еще целый год и полгода. Прошел он всю землю, дошел до моря, дальше идти некуда.</p> <p>Спрашивает он у жителя:</p> <p>- Чья тут земля, кто тут царь и царица? Житель отвечает Ивану:</p> | <p>"Eh," he said, "what a villain, she disobeyed her father and left her parents' yard without permission!" I'll find her and teach her senses!</p> <p>Here he is walking the path, walking the road, walking the path, he feels bad, he grieves for his wife. Ivan sees a pike lying by the water, completely dying and cannot get into the water.</p> <p>"Look," thinks Ivan, "I feel bad, and she's even worse." He picked up the pike and threw it into the water. The pike dived into the depths and back up.</p> <p>- I will not forget your kindness. If you feel bitter, just say: "Pike, pike, remember Ivan!"</p> <p>Ivan ate a piece of bread and moved on. He walks, and it's already nightfall. Ivan looks and sees: the kite has caught a sparrow, holds it in its claws and wants to peck it.</p> <p>"Eh," Ivan looks, "I'm in trouble, but the sparrow will be dead!"</p> <p>Ivan scared the kite, which released the sparrow from its claws.</p> <p>The sparrow sat on a branch and said:</p> <p>- If you need to call me: "Hey, sparrow, remember my goodness!"</p> <p>Ivan spent the night under a tree, and the next morning he moved on. He had moved far from his home, he was tired, his body had become so skinny that he held his clothes with his hand. But he had farther to go. Ivan walked for a year and six months. He walked all over the earth, reached the sea, and couldn't go further.</p> <p>He asks a resident:</p> <p>- Whose land is this, who is the king and queen here?</p> <p>The resident answers Ivan:</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>- У нас в царицах живет Елена Премудрая: она все знает и все видит.</p> <p>https://diafilmy.su/738-ivan-bestalannyy-2.html (Part 2)</p> <p>Подошел Иван к царскому двору. Видит - двор тыном огорожен. А в тыне колья, а на кольях человечьи мертвые головы; только один кол пустой, ничего нету.</p> <p>Спрашивает Иван у жителя - чего такое, дескать? А житель ему:</p> <p>- А это, - говорит, - женихи царицы нашей, Елены Премудрой, которые сватались к ней. Царица-то наша красоты несказанной и по уму волшебница. А ей нужен такой жених, чтобы ее перемудрил! А кто ее не перемудрит, тех она казнит смертью.</p> <p>Пришел Иван к Елене Премудрой. Елена сидит в своей царской горнице, и платье на ней одето отцовское, в которое она самовольно а амбаре облоклась.</p> <p>- Пришел я на тебя поглядеть, - Иван ей говорит, - я по тебе скучаю.</p> <p>- По мне и те вон скучали, - сказала Елена Премудрая и показала на тын за окном, где были мертвые головы.</p> <p>[Спросил тогда Иван: - Аль ты не жена мне более?]</p> <p>- Была я тебе жена, - царица говорит, - да ведь я теперь не прежняя. Какой ты мне муж, бесталанный мужик! А хочешь меня в жены, так заслужи меня снова! А не заслужишь, голову с плеч долой! Вон кол пустой в тыне торчит.</p> <p>Скажи: чего тебе исполнить?</p> <p>- А исполни, что я велю! Укройся от меня где хочешь, хоть на краю света, чтоб я тебя не нашла, а и нашла - так не</p> | <p>- Elena the Wise lives as our queen: she knows everything and sees everything.</p> <p>Ivan approached the royal court. He sees that the yard is fenced in. On the fence there are stakes, on the stakes are human dead heads; only one stake is empty.</p> <p>Ivan asks a resident - what is this, they say? And the resident told him:</p> <p>"And these," he says, "are the suitors of our queen, Helen the Wise, who wooed her. Our queen is of indescribable beauty and a sorceress in mind And she needs a groom who will outwit her, that's what it is! And whoever does not outwit her, she will execute them by death.</p> <p>Ivan came to Helen the Wise. Elena is sitting in her royal chamber, and she is wearing her father's dress, which she voluntarily put on in the barn.</p> <p>"I came to look at you," Ivan tells her, "I miss you."</p> <p>"They missed me too," said Elena the Wise and pointed to the wall outside the window, where there were dead heads on the stakes.</p> <p>[Then Ivan asked: - Are you not my wife anymore?]</p> <p>"I was your wife," the queen tells him, "but now I'm not the same." What kind of husband are you to me, a mediocre man! If you want me as your wife, earn me again! If you don't deserve it, off with your head! There's an empty stake there.</p> <p>Tell me: what do you want me to do?</p> <p>- Do as I command! Hide from me wherever you want, even at the end of the world, so that I don't find you, and even if I</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>узнала бы. Тогда ты будешь умнее меня, и я стану твоей женой. А не сумеешь в тайности быть, угадаю я тебя, - голову потеряешь.</p> <p>- Дозволь, - попросил Иван, - до утра на соломе поспать и хлеба твоего покушать, а утром я исполню твое желание.</p> <p>Вот вечером постелила прислужница Дарья соломы в сенях и принесла хлеба краюшку да кувшин с квасом. Лег Иван в сенях на соломе и думает: что утром будет?</p> <p>И видит он - пришла Дарья - прислужница, села в сенях на крыльцо, расprostерла светлое платье царицы и стала в нем штопать прореху. Штопала-штопала, зашивала-зашивала, а потом и заплакала.</p> <p>А как же ей не плакать-то было? Велела ей царица прореху в платье зашить, а иголка не шьет его, а только распарывает: платье-то уж таково нежное, от иглы разверзается. А не зашьет, казнит ее наутро царица.</p> <p>- А дай-ко я шить попробую, - говорит Иван, - может, зашью, и тебе умирать не надо.</p> <p>Взял иглу и начал шить. Видит - не шьет игла, а рвет: платье-то легкое, словно воздух. Бросил Иван иглу, стал руками каждую нить с другой нитью связывать.</p> <p>Всю ночь работал Иван. Месяц с неба светил ему, да и платье светилось само по себе, как живое, и видел он каждую его нить.</p> <p>К утренней заре управился. Поглядел он на свою работу: нету больше прорехи, повсюду платье цельное.</p> | <p>find you, I won't recognize you. Then you will be smarter than me, and I will become your wife. If you don't know how to be secret, I find you, you'll lose your head.</p> <p>"Allow me," Ivan asked, "to sleep on the straw until morning and eat your bread, and in the morning I will fulfill your desire."</p> <p>So in the evening the servant Daria laid out straw in the entryway and brought a crust of bread and a jug of kvass. Ivan lay down and thought: what will happen in the morning?</p> <p>And he sees that Daria came, sat down on the porch in the hallway, spread out the queen's light dress and began to mend a hole in it. Daria darned and darned, sewed and sewed up the hole, and then she began to cry. I</p> <p>How can she not cry, The queen told her to sew up a hole in the dress, but the needle does not sew it, but only rips it open: the dress is so delicate, the needle tears open. If she doesn't sew it up, the queen will execute her the next morning.</p> <p>"Let me try to sew," says Ivan, "maybe I'll sew it up, and you don't have to die."</p> <p>Ivan took a needle and began to sew. He sees the needle is not sewing, but tearing: the dress is light, like air. Ivan threw down the needle and began to tie each thread with another thread with his hands.</p> <p>Ivan worked all night. The moon shone from the sky for him, and the dress glowed on its own, as if alive, and he saw every thread of it.</p> <p>By dawn, Ivan had managed. He looked at his work: there were no more holes, the dress was now whole everywhere.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>Поднял он платье на руку и чувствует - стало оно словно бы тяжелым. Оглядел он платье: в одном кармане книга лежит - в нее-то отец Елены записывал всю мудрость, а в другом кармане – зеркальце волшебное, что старик принес от мастера-волшебника из холодных гор.</p> <p>Поглядел Иван в зеркальце - видно в нем, да смутно; почитал он книгу - не понял ничего. Подумал тогда: "Люди говорят, я бесталаный, - правда и есть".</p> <p>Наутро пришла Дарья-прислужница, взяла она готовое платье, осмотрела его и сказала Ивану: - Благодарствую тебе. Ты меня от смерти спас, и я твое добро упомяну.</p> <p>Вот встало солнце над землею, пора Ивану уходить в тайное место, где царица Елена его не отыщет. Вышел он во двор, видит - стог сена сложен стоит; залег он в сено, думал, что вовсе укрылся, а на него дворовые собаки брешут, и Дарья с крыльца кричит: Я и то вижу тебя, не токмо что царица!</p> <p>Вылез Иван и думает: куда ему податься? Увидел - море близко. Пошел он к морю и вспомнил щуку. - Щука, - говорит, - щука, вспомни Ивана! Бросился Иван в море. Утащила его щука на дно, зарыла там в песок, а воду хвостом замутила.</p> <p>Взяла Елена Премудрая свое зеркальце, навела его на землю: нету Ивана; навела на небо: нету Ивана; навела на море на воду: и там не видать Ивана. "Я-то хитра, я-то умна, -</p> | <p>He lifted the dress into his hand and felt that it had become heavy. He looked at the dress: in one pocket there was a book - in it the old man, Elena's father, wrote down all the wisdom, and in the other pocket there was a magic mirror that the old man brought from a master wizard from the cold mountains.</p> <p>Ivan looked in the mirror - he could see it, but dimly; He read the book but didn't understand anything. Ivan thought then: "People say I'm untalented, and that's true."</p> <p>The next morning Daria the servant came, she took the finished dress, examined it and said to Ivan: - Thank you. You saved me from death, and I will remember your goodness.</p> <p>Now the sun has risen above the earth, it's time for Ivan to go to a secret place where Queen Elena will not find him. He went out into the yard and saw a haystack; He lay down in the hay, thought he had hidden himself, but the yard dogs barked at him, and Daria shouted from the porch: I even see you, not just the queen!</p> <p>Ivan got out and thought: where should he go? I saw that the sea was close. He went to the sea, remembered the pike. "Pike," he says, "pike, remember Ivan!" Ivan threw himself into the sea. The pike dragged him to the bottom, buried him in the sand, and muddied the water with his tail.</p> <p>Elena the Wise took her round mirror and pointed it at the ground: Ivan was missing; pointed to the sky: Ivan is not there; I pointed out to the sea at the water: and Ivan was not to be seen there, only the water was muddy. "I'm cunning, I'm</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>думает царица, - да и он-то не прост, Иван Бесталаный!"</p> <p>Открыла она отцовскую книгу мудрости и читает там: "Сильна хитрость ума, а добро сильнее хитрости, добро и тварь помнит". Прочитала царица эти слова сперва по писанному, а потом по неписанному, и книга сказала ей: лежит-де Иван в песке на дне морском; кликни щуку, вели ей Ивана со дна достать.</p> <p>Явился Иван к Елене Премудрой. Одумалась Елена Премудрая: казнить всегда успеется. Говорит она Ивану: - Пойди укройся сызнова. Перехитришь ли меня, нет ли, тогда и буду казнить тебя либо миловать.</p> <p>Пошел Иван искать тайное место, чтобы царица его не нашла. А куда пойдешь! У царицы волшебное зеркальце есть: а что в зеркальце не видно, про то ей мудрая книга скажет. Кликнул Иван: - Эй, воробей, помнишь ли мое добро?</p> <p>А воробей уже тут. - Упади на землю, - говорит, - стань зернышком! Упал Иван на землю, стал зернышком, а воробей склевал его.</p> <p>Елена Премудрая навела зеркальце на землю, на небо, на воду - нету Ивана. Осерчала она, бросила зеркальце об пол, и оно разбилось.</p> <p>Открыла Елена Премудрая отцовскую книгу. И читает там: "Иван в зерне, а зерно в воробье, а воробей сидит на плетне".</p> | <p>smart," the queen thinks, "and he's not simple, Ivan the Talentless!"</p> <p>She opened her father's book of wisdom and read there: "The cunning of the mind is strong, good is stronger than cunning." The queen read these words, first according to the written word, and then according to the unwritten one, and the book said to her: Ivan lies in the sand at the bottom of the sea; Call pike, tell it to get Ivan from the bottom.</p> <p>Ivan appeared to Helen the Wise. Elena the Wise came to her senses: she would always have time to execute. She says to Ivan: - Go and cover yourself again. Whether you outwit me or not, then I will either execute you or have mercy.</p> <p>Ivan went to look for a secret place so that the queen would not find it. Where will you go? Queen Helena has a magic mirror: she sees everything in it, and what is not visible in the mirror, a wise book will tell her about it. Ivan called: - Hey, sparrow, remember my goodness?</p> <p>And the sparrow is already here. "Fall to the ground," he says, "become a grain!" Ivan fell to the ground, became a grain, and the sparrow pecked him.</p> <p>Elena the Wise pointed the mirror at the earth, at the sky, at the water - Ivan was not there. Elena got angry, threw the mirror on the floor, and it broke.</p> <p>Elena the Wise opened her father's book. And reads there: "Ivan is in the grain, and the grain is in the sparrow, and the sparrow is sitting on the fence."</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>Велела тогда Елена позвать воробья: пусть отдаст зернышко, а не то его самого коршун съест.</p> | <p>Then Elena ordered Daria to call the sparrow: let the sparrow give up the grain, otherwise the kite will eat him.</p> |
| <p>Вот Иван является опять пред Еленой Премудрой. - Казни меня теперь, - говорит, - видно, и правда я бесталаный, а ты премудрая. - Завтра казню, - рассказывает ему царица. - Завтрашний день я на остатный кол твою голову повешу.</p> | <p>Here Ivan appears again before Helen the Wise. "Execute me now," he says, "it's clear that I'm truly untalented, and you're the wisest." "I'll execute you tomorrow," the queen tells him. - Tomorrow I will hang your head on the remaining stake.</p> |
| <p>Лежит вечером Иван в сених и думает, как ему быть, когда утром надо помирать. Вспомнил он тогда свою матушку. Вспомнил, и легко ему стало - так он любил ее.</p> | <p>Ivan lies in the evening and thinks about what he should do when he has to die in the morning. He then remembered his mother. He remembered, and it became easy for him - he loved her so much.</p> |
| <p>Вот наутро говорит Иван Елене Премудрой: - Дозволь еще малость пожить: я матушку свою увидеть хочу, - может, она в гости придет. Поглядела на него царица. - Даром тебе жить нельзя, - говорит. - А ты утаишь от меня в третий раз. Не сыщу я тебя, живи, так и быть.</p> | <p>The next morning Ivan says to Elena the Wise: - Let me live a little longer: I want to see my mother one last time, maybe she will come to visit us here. The queen looked at him. "You can't live for nothing," he says. - And you hide from me for the third time. I won't find you, live, so be it.</p> |
| <p>Пошел Иван искать себе тайного места, а навстречу ему Дарья-прислужница. - Обожди, - велит она, - я тебя укрою. Я твое добро помню. Дунула она в лицо Ивана, и пропал Иван, превратился он в теплое дыхание женщины.</p> | <p>Ivan went to look for a secret place, and Daria the servant met him. "Wait," she orders, "I'll cover you." I remember your kindness. She blew into Ivan's face, and Ivan disappeared, he turned into the warm breath of a woman.</p> |
| <p>Пошла Дарья в горницу, взяла царицыну книгу со стола, стерла пыль с нее да открыла и дунула в нее: тотчас дыхание обратилось в новую заглавную букву той книги, и стал Иван буквой. Сложила Дарья книгу и вышла вон.</p> | <p>Daria went to the upper room, took the Tsarina's book from the table, wiped the dust off it, opened it and blew into it: her breath turned into a new capital letter of that book, and Ivan became a letter. Daria folded the book and went out.</p> |
| <p>Пришла вскоре Елена Премудрая, открыла книгу и глядит в нее: где Иван.</p> | <p>Soon Elena the Wise came, opened the book and looked at it: where is Ivan. But</p> |

| | |
|--|--|
| <p>А книга ничего не говорит. А что скажет, непонятно царице; не стало, видно, смысла в книге. Не знала того царица, что от новой заглавной буквы все слова в книге переменились.</p> <p>Захлопнула книгу Елена Премудрая и ударила ее об землю. Все буквы рассыпались из книги, а первая, заглавная как ударилась, так и обратилась в Ивана.</p> <p>Глядит Иван на Елену Премудрую, жену свою, глядит и глаз отвести не может. Засмотрелась тут и царица на Ивана, а засмотревшись, улыбнулась ему. И стала она еще прекраснее, чем прежде была.</p> <p>- А я думала, - говорит она, - муж у меня мужик бесталанный, а он и от волшебного зеркала утаился, и книгу мудрости перехитрил!</p> <p>Стали они жить в мире и согласии. А тут матушка Ивана и батюшка Елены Премудрой в гости к своим детям пришли.</p> <p>Иван поклонился своей матушке, а старику так в ноги упал.</p> <p>- Худо, - говорит, - батюшка! Не соблюдал я твоего запрету. Прости меня, бесталанного!</p> <p>Обнял его старик и простил.</p> <p>- Спасибо тебе, - говорит, - сынок. В платье заветном прелесть была, в книге - мудрость, а в зеркальце - вся видимость мира. Все я ей собирал, а того не положил, что в тебе было, - главного таланту.</p> <p>Заплакала тут Елена Премудрая, поцеловала Ивана, мужа своего, и попросила у него прощения. С тех пор стали жить они славно - и Елена с Иваном, и родители их - и до сей поры живут.</p> | <p>the book doesn't say anything. What it says is not clear to the queen; there was no meaning in the book. The queen did not know the new capital letter had changed all the words in the book.</p> <p>Elena the Wise slammed the book shut and hit it to the ground. All the letters scattered from the book, but the first, the capital letter, when it hit the ground, it turned into Ivan.</p> <p>Ivan looks at Elena the Wise, his wife, and cannot take his eyes off of her. The queen also stared at Ivan, and after staring for quite some time, she smiled at him. And she became even more beautiful than before.</p> <p>"And I thought," she says, "my husband is a mediocre man, but he hid from the magic mirror and outsmarted the book of wisdom!"</p> <p>They began to live in peace and harmony.</p> <p>Soon Ivan's mother and Elena's father came to visit their children.</p> <p>Ivan bowed to his mother, and fell at the old man's feet.</p> <p>"It's bad," he says, "father!" I did not comply with your ban. Forgive me, Untalented! The old man hugged him and forgave him.</p> <p>"Thank you," he says, "son." There was charm in the treasured dress, wisdom in the book, and all the world in the mirror. I collected everything for her, but I didn't include what was in you - the main talent.</p> <p>Here Elena the Wise began to cry, kissed Ivan, her husband, and asked him for forgiveness. Since then they began to live gloriously - both Elena and Ivan, and their parents - and they still live.</p> |
|--|--|

Сказка о молодильных яблоках и живой воде. Часть 1&2

<https://diafilmy.su/6716-skazka-o-molodilnyh-jablokah-i-zhivoj-vode-1.html>

<https://diafilmy.su/6715-skazka-o-molodilnyh-jablokah-i-zhivoj-vode-2.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus39.php (text)

| | |
|--|--|
| <p>В некотором царстве, в некотором государстве жил да был царь, и было у него три сына: старшего звали Фёдором, второго Василием, а младшего Иваном.</p> <p>Царь очень устарел и глазами обнищал, а слышал он, что за тридевять земель, в тридесятом царстве есть сад с молодильными яблоками и колодец с живой водой. Если съесть старику это яблоко - помолодеет, а водой этой умыть глаза слепцу - будет видеть.</p> <p>Царь собирает пир на весь мир, зовёт на пир князей и бояр и говорит им:</p> <p>- Кто бы, ребяташки, выбрался из избранных, выбрался из охотников, съездил за тридевять земель, в тридесятое царство, привез бы молодильных яблок и живой воды кувшинец о двенадцати рылец? Я бы этому седоку полцарства отписал.</p> <p>Тут большой стал хорониться за среднего, а средний за меньшого, а от меньшого ответу нет. Выходит царевич Фёдор и говорит:</p> <p>- Неохота нам в люди царство отдавать. Я поеду в эту дорожку, привезу тебе, царю-батюшке, молодильных яблок и живой воды кувшинец о двенадцати рылец.</p> <p>Пошел Фёдор-царевич на конюший двор, выбирает себе коня неезженного, уздает узду неузданную, берет плетку нехлестанную, кладет двенадцать подпруг с подпругою - не ради красоты, а ради крепости... Отправился Фёдор-</p> | <p>In a certain kingdom, in a certain state, there lived a king, and he had three sons: the eldest was called Fedor, the second Vasily, and the youngest Ivan.</p> <p>The king was very old and his eyes were poor, but he had heard that far away, in the thirtieth kingdom, there was a garden with rejuvenating apples and a well with living water. If you eat this apple for an old man, he will become younger, and if you wash the eyes of a blind man with this water, he will see.</p> <p>The king gathers a feast for the whole world, invites princes and boyars to the feast and says to them:</p> <p>- Who, guys, would get out of the chosen ones, get out of the hunters, travel to distant lands, to the thirtieth kingdom, bring rejuvenating apples and a jug of living water with twelve stigmas? I would give this rider half the kingdom.</p> <p>Here the larger one began to be buried behind the middle one, and the middle one behind the smaller one, but from the smaller one there was no answer. Tsarevich Fyodor comes out and says:</p> <p>- There is no desire to give the kingdom to us people. I will go to this path and bring you, Father Tsar, rejuvenating apples and a jug of twelve stigmas of living water.</p> <p>Fyodor Tsarevich went to the stable yard, chose an unriden horse, bridled an unbridled bridle, took an unwhipped whip, put twelve girths with a girth - not for the sake of beauty, but for the sake of strength... Fyodor Tsarevich set off on the</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>царевич в дорожку. Видели, что сажился, а не видели, в кою сторону укатился...</p> <p>Ехал он близко ли, далеко ли, низко ли высоко ли, ехал день до вечеру - красна солнышка до заката. И доезжает до росстаней, до трех дорог. Лежит на росстанях плита-камень, на ней надпись: "Направо поедешь - себя спасать, коня потерять. Налево поедешь - коня спасать, себя потерять. Прямо поедешь - женату быть".</p> <p>И повернул на ту дорожку, где женатому быть. Ехал, ехал и доезжает до терема под золотой крышей. Тут выбегает прекрасная девица и говорит: - Царский сын, я тебя из седла выну, иди со мной хлеба-соли откусать и спать-почивать.</p> <p>Прекрасная девица его из седла вынула и в терем повела. Накормила, напоила и спать на кровать положила. Только лег Фёдор-царевич к стенке, эта девица живо кровать повернула, он и полетел в подполье, в яму глубокую...</p> <p>Долго ли, коротко ли - царь опять собирает пир, зовет князей и бояр и говорит: - Вот, ребяташки, кто бы выбрался из охотников - привезти мне молодильных яблоч и живой воды кувшинец о двенадцати рылец? Я бы этому седоку полцарства отписал.</p> <p>И вышел второй сын, Василий-царевич: - Батюшка, неохота мне царство в чужие руки отдавать. Я поеду в дорожку, привезу чего просишь.</p> <p>Поехал Василий-царевич. Видели, как сажился, а не видели, в кою сторону</p> | <p>road. They saw that he was sitting down, but did not see in which direction he rolled away...</p> <p>He rode close, far, low, or high, he rode day until the evening - the red sun until sunset. And it reaches crossroads, three roads. There is a stone slab lying on the ridges, with the inscription on it: "If you go to the right, you'll save yourself and lose your horse. If you go to the left, you'll save your horse and lose yourself. If you'll go straight, you'll get married."</p> <p>And he turned onto the path where a married man should be. He drove and drove and reached the tower under the golden roof. Then a beautiful maiden runs out and says to him: - Tsar's son, I'll take you out of the saddle, come with me to eat bread and salt and sleep and rest.</p> <p>The beautiful maiden took him out of the saddle and led him into the mansion. She fed him, gave him drink and put him to sleep on the bed. As soon as Fyodor lay down against the wall, the girl quickly turned the bed, and he flew underground, into a deep hole...</p> <p>Whether long or short, the king again gathers a feast, calls the princes and boyars and says: - Here, guys, who among the hunters would get out and bring me rejuvenating apples and living water, a jug with twelve stigmas? I would give this rider half the kingdom.</p> <p>Second son, Vasily, comes out: - Father, I don't want to give the kingdom into strange hands. I'll go and bring these things that you ask for.</p> <p>Vasily Tsarevich went. They saw how he sat down, but did not see in which direction</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>укатился... Вот он доехал до росстаней, где лежит плита-камень: Думал, думал Василий-царевич и поехал дорогой где женатому быть.</p> | <p>he went... So he gets to the outskirts, where the slab-stone lies: He thinks a while and then decides to take the road where he'll be married.</p> |
| <p>Как доехал до терема, прекрасна девица его из седла вынула, в терем повела, накормила, напоила и спать положила. Только Василий-царевич лег к стенке, она опять повернула кровать, и он полетел в подполье.</p> | <p>He reached the tower, and the beautiful maiden took him out of the saddle, led him into the mansion, fed him, gave him drink and put him to bed. As soon as Vasily lay down against the wall, she turned the bed again, and he flew underground.</p> |
| <p>Долго ли, коротко ли - в третий раз царь собирает пир, зовет князей и бояр: - Кто бы выбрался из охотников привезти молодильных яблок и живой воды кувшинец о двенадцати рылец?</p> | <p>How long or short - for the third time the king gathers a feast, calls princes, boyars: - Who among the hunters would choose to bring rejuvenating apples and living water in a jug with twelve swigs?</p> |
| <p>Тут опять больший хоронится за среднего, средний за меньшого, а от меньшого ответу нет. Выходит Иван-царевич и говорит: - Дай мне, батюшка, благословеньце, с буйной головы до резвых ног, ехать в тридесатое царство - поискать тебе чего просишь да еще моих братьевцев.</p> | <p>Here again the older is buried behind the middle one, the middle one behind the younger, but there is no answer from the younger. Ivan comes out and says: - Let me, father, blessing, from a wild head to quick legs, go to the thirtieth kingdom - look for what you ask, and also for my brothers.</p> |
| <p>Пошел Иван-царевич в конюший двор - выбирать себе коня по разуму. На которого коня ни взглянет, тот дрожит, на которого руку положит - тот с ног валится...</p> | <p>Tsarevich Ivan went to the stable yard to choose a horse according to his judgment. Whichever horse he looks at, he trembles; whichever he puts his hand on, he falls off his feet...</p> |
| <p>Не мог выбрать Иван-царевич коня по разуму. Идет, повесил буйну голову. Навстречу ему бабушка-задворенка: - Здравствуй, дитяtko Иван-царевич! Что ходишь кручинен-печален?</p> | <p>Ivan Tsarevich could not choose a horse wisely. He goes and hangs his head. A backyard grandmother meets him: - Hello, child Ivan Tsarevich! Why are you walking around sad and twisted?</p> |
| <p>- Как же мне, бабушка, не печалиться - не могу найти коня по разуму. - Давно бы ты меня спросил. Добрый конь стоит закованный в погребу, на цепи железной. Сможешь его взять - будет тебе конь по разуму.</p> | <p>- How can I, grandmother, not be sad - I can't find a horse by reason. - You should have asked me a long time ago. A good horse stands chained in the cellar, on an iron chain. If you can take him, you will have a horse to your liking.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Приходит Иван-царевич к погребу, пнул плиту железную, свернулась плита с погреба. Вскочил ко добру коню, стал ему конь своими передними ногами на плечи. Стоит Иван-царевич - не шелохнется. Сорвал конь железную цепь, выскочил из погреба и Ивана-царевича вытащил.</p> <p>Иван-царевич его обуздал уздою неузданной, оседлал седельцем неезженным, наложил двенадцать подпруг с подпругою - не ради красоты, ради славушки молодецкой. Отправился Иван-царевич в путь-дорогу. Видели, что садился, а не видели, в кою сторону укатился...</p> <p>Доехал он до расстаней и поразмыслил: "Направо ехать - коня потерять. Куда мне без коня-то? Прямо ехать - женатому быть. Не за тем я в путь-дорогу выехал. Налево ехать - коня спасти. Эта дорога самая лучшая для меня".</p> <p>Ехал он долго ли, коротко ли, низко ли, высоко ли, по зеленым лугам, по каменным горам, ехал день до вечера - красна солнышка до заката - и наезжает на избушку. Стоит избушка на курьей ножке, об одном окошке.</p> <p>- Избушка, избушка, повернись к лесу задом, ко мне передом! Как мне в тебя зайти, так и выйти. Избушка повернулась к лесу задом, к Ивану-царевичу передом.</p> <p>Зашел он в нее, а там сидит баба-яга, шёлковый кудель мечет, а нитки через грядки бросает.</p> | <p>Ivan Tsarevich comes to the cellar, kicked an iron slab, and the slab from the cellar rolled up. He jumped up to the good horse, and the horse stood on his shoulders with its front legs. Ivan Tsarevich stands there and doesn't move. The horse tore off the iron chain, jumped out of the cellar and pulled out Tsarevich Ivan.</p> <p>Ivan Tsarevich bridled him with an unbridled bridle, saddled him with an unriden saddle, put on twelve girths with a girth - not for the sake of beauty, for the sake of the glory of a brave man. Ivan Tsarevich set off on his journey. They saw that he was sitting down, but did not see in which direction he rolled away...</p> <p>He reached the crossroads and thought: "To go to the right is to lose my horse. Where can I go without a horse? To go straight is to be married. That's not why I'm on the road. If I take the left road, I will save the horse. This road is the best for me."</p> <p>He rode long, short, low, high, through green meadows, over stone mountains, he rode from day to evening - the red sun until sunset - and came upon a hut.</p> <p>There is a hut on a chicken leg, with one window.</p> <p>- Hut, hut, turn your back to the forest, turn your front to me! As I enter you, so I leave you. The hut turned its back to the forest, and its front to Ivan Tsarevich.</p> <p>He went into it, and there sat an old Baba Yaga, spinning silk flax and throwing threads across the beds.</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>- Фу, фу, - говорит, - русского духу слыхом не слыхано, видом не видано, а нынче русский дух сам пришел.</p> <p>А Иван-царевич ей:</p> <p>- Ах ты, баба-яга - костяная нога, не поймавши птицу - беребишь, не узнавши молодца - хулишь. Ты бы сейчас вскочила да меня, добра молодца, дорожного человека, накормила, напоила и для ночи постелю собрала.</p> <p>Вот баба-яга это дело все справила - села к изголовью царевича и стала спрашивать:</p> <p>- Чей ты, дорожный человек, добрый молодец, да откуда? Какой ты земли? Какого отца, матери сын?</p> <p>Как рассказал ей все Иван-царевич, Баба-яга и говорит:</p> <p>- Ну, дитя мое милое, далеко же тебе ехать: живая вода и молодильные яблоки - у сильной богатырки, девицы Синеглазки, она мне родная племянница. Не знаю, получишь ли ты добро...</p> <p>- А ты, бабушка, дай свою голову моим могутным плечам, направь меня на ум-разум.</p> <p>- Много молодцов проезживало, да не много вежливо говаривало. Возьми, дитятко, моего коня. Довезет он тебя до моей средней сестры, она тебя научит, как дальше быть.</p> <p>Иван-царевич поутру встает ранехонько, умывается белешенько. Благодарит бабу-ягу за ночлег и выезжает в путь-дорогу на ее коне.</p> <p>Едет Иван-царевич близко ли, далеко ли. День до ночи коротается. И завидел</p> | <p>"Fu, fu," he says, "the Russian spirit has never been heard of, never seen, but now the Russian spirit has come on its own."</p> <p>And Ivan Tsarevich to her:</p> <p>- Oh, you, Baba Yaga - a bone leg, if you don't catch the bird, you fiddle with it, if you don't recognize the fellow, you blaspheme. You should have jumped up now, and fed me, a good fellow, a dear person, and gave me drink, and made me a bed for the night.</p> <p>So Baba Yaga took care of everything - she sat down at the head of the room and began to ask: - Whose dear man are you, good fellow, and where are you from? What land are you? What father, mother's son?</p> <p>After Ivan told her everything, Baba-Yaga said:</p> <p>- Well, my dear child, you have a long way to go: living water and rejuvenating apples are with a strong hero, the maiden Sineglazka ("Blue Eyes"), she is my dear niece. I don't know if you'll get anything good from all of this...</p> <p>- And you, grandmother, give your head to my mighty shoulders, guide me to my mind-intellect.</p> <p>- Many young people passed by, but not many spoke so politely. Take my horse, child. My horse will be more spirited, he will take you to my middle sister, she will teach you.</p> <p>Ivan Tsarevich gets up early in the morning and washes himself clean. He thanks Baba Yaga for the overnight stay and rides on her horse along the road.</p> <p>Ivan Tsarevich is traveling close or far. The day and night are shortening. And he saw</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>он впереди избушку на курьей ножке, об одном окошке.</p> <p>- Избушка, избушка, повернись к лесу задом, ко мне передом! Как мне в тебя зайти, так и выйти.</p> <p>Избушка повернулась к лесу задом, к нему передом.</p> <p>И выходит на крыльцо Баба-яга, еще старше первой:</p> <p>- Фу-фу, русского духу слыхом не слыхано, видом не видано, а нынче русский дух сам пришел.</p> <p>А Иван-царевич ей:</p> <p>- Ах ты, баба-яга - костяная нога, встречай гостя по платью, провожай по уму. Ты бы моего коня убрала, меня бы, добра молодца, дорожного человека, накормила, напоила и спать уложила...</p> <p>Баба-яга это дело все справила - коня убрала, а Ивана-царевича накормила, напоила, на постель уложила и стала спрашивать, кто он да откуда и куда путь держит.</p> <p>Как рассказал ей все Иван-царевич, она и говорит: - Много молодцов проезживало, да не много вежливо говаривало. Возьми, дитяtko, моего коня, поезжай к моей старшей сестре. Она лучше меня научит, что делать.</p> <p>Не скоро дело делается, скоро сказка сказывается. Едет Иван-царевич день до вечера - красна солнышка до заката. Наезжает на избушку на курьей ножке, об одном окошке.</p> <p>- Избушка, избушка, повернись к лесу задом, ко мне передом! Мне не век вековать, а одну ночь ночевать.</p> <p>Вдруг заржал конь, и под Иваном-царевичем конь откликается. Выходит</p> | <p>ahead a hut on a chicken leg, with one window.</p> <p>- Hut, hut, turn your back to the forest, turn your front to me! As I enter you, so I leave you.</p> <p>The hut turned its back to the forest, and its front to Ivan Tsarevich.</p> <p>Baba-Yaga comes out onto the porch, a much older old woman than the first one:</p> <p>- Fu-fu, the Russian spirit has never been heard of, never seen, but today the Russian spirit has come on its own.</p> <p>And Ivan Tsarevich to her:</p> <p>- Oh, you, Baba Yaga - a bone leg, greet the guest by appearance, see him by his mind. You should take my horse, feed me, a good fellow, a dear person, give me something to drink and put me to bed...</p> <p>Baba Yaga took care of everything - she cleaned the horse, fed Ivan Tsarevich, gave him something to drink, put him to bed and began asking who he was, where he was from and where he was going.</p> <p>After Ivan told his story to her, she said: - Many young people passed by, but not many spoke so politely. Take my horse, child, and go to my elder sister. She will teach you better than what I could, what you should do.</p> <p>It doesn't go fast for the deed to be done, and for the fairy tale to be told. Ivan Tsarevich travels from day to evening - the sun is red until sunset. He rides onto a hut on a chicken leg, with one window.</p> <p>- Hut, hut, turn your back to the forest, turn your front to me! I don't have to live forever, but only spend one night.</p> <p>Suddenly the horse neighed, and responded. An old Baba Yaga, the oldest</p> |
|---|--|

на крыльцо баба-яга, сама старшая. Поглядела - конь ее сестры, а седок чужестранный, молодец прекрасный..

Тут Иван-царевич вежливо ей поклонился и ночевать попросился. Баба-яга все дело справила - коня убрала, а Ивана-царевича накормила, напоила и стала спрашивать, кто он да откуда и куда путь держит.

Рассказал ей все Ива-царевич да и говорит: - Дай свою голову моим могутным плечам, направь меня на ум-разум, как мне добыть у девицы Синеглазки живой воды и молодильных яблок.

- Так и быть, помогу я тебе. Девица Синеглазка, моя племянница, - сильная и могучая богатырка. Вокруг ее царства - стена три сажени вышины, сажень толщины, у ворот стража - тридцать богатырей. Надо тебе ехать в середину ночи, на моем добром коне.

Доедешь до стены - бей коня по бокам плетью нехлестанной. Конь через стену перескочит. Ты коня привяжи и иди в сад. Увидишь яблоню с молодильными яблоками, а под яблоней колодец. Три яблока сорви. И зачерпни живой воды кувшинец о двенадцати рылец.

Девица Синеглазка будет спать, ты в терем к ней не заходи, а садись на коня и бей его по крутым бокам. Он тебя через стену перенесет. Иван-царевич не стал ночевать у Бабы-яги, а сел на коня и отправился в путь-дорогу дальнюю.

<https://diafilmy.su/6715-skazka-o-molodiinyh-jablokah-i-zhivoj-vode-2.html>

one, comes out onto the porch. She looks – it's her sister's horse, and the rider was foreign, a wonderful fellow...

Then Ivan Tsarevich politely bowed to her and asked to spend the night. Baba Yaga took care of everything - she removed the horse, and fed Ivan and began asking who he was, where he's from and where he's going.

Ivan tells her everything and then he says: - Give your head to my mighty shoulders, guide me to my mind-intellect, and how me how I can get living water and rejuvenating apples from the maiden Sineglazka (Blue-Eyes) .

- So be it, I will help you. The girl Sineglazka, my niece, is a strong and mighty hero. Around her kingdom there is a wall three fathoms high, a fathom (7ft) thick, and at the gate of the guard there are thirty warriors. You need to ride in the middle of the night, on my good horse.

When you reach the wall, hit the horse on the sides with a whip. The horse will jump over the wall. Tie your horse and go into the garden. You will see a tree with rejuvenating apples, and under the tree is a well. Pick three apples. Draw from the well a pitcher of twelve swigs.

The girl Sineglazka will be sleeping, don't go into her mansion, but mount your horse and hit him on the sides. He will take you over the wall. Ivan did not spend the night with Baba-Yaga, but mounted his horse and set off on a long journey.

PART 2

| | |
|--|---|
| <p>Добрый конь под седоком поскакивает, мхи-болота перескакивает, реки, озера хвостом замечает.</p> | <p>The horse gallops under its rider, jumps over moss-swamps, sweeps rivers and lakes with its tail.</p> |
| <p>Долго ли, коротко ли, низко ли, высоко ли, доезжает Иван-царевич в середине ночи до высокой стены. У ворот стража спит - тридцать могучих богатырей. Прижимает он своего доброго коня, бьет его плетью нехлестанной. Конь осерчал и перемахнул через стену.</p> | <p>How long, short, low, or high does it take Ivan Tsarevich to reach the high wall in the middle of the night? The guards are sleeping at the gate - thirty mighty heroes. He presses his good horse, beats him with an unwhipped whip. The horse got angry and jumped over the wall.</p> |
| <p>Слез Иван-царевич с коня, вошел в сад и видит - стоит яблоня с серебряными листьями, золотыми яблоками, а под яблоней Колодец. Сорвал три яблока да зачерпнул из колодца живой воды кувшинец о двенадцати рылец. И захотелось ему увидеть Синеглазку.</p> | <p>Ivan Tsarevich dismounts from his horse, enters the garden and sees an apple tree with silver leaves, golden apples, and under the apple tree is a Well. He picked three apples and scooped up a jug of twelve cups from the well of living water. And he wanted to see Sineglazka.</p> |
| <p>Вошел Иван-царевич в терем, а там спят: по одну сторону шесть полениц - девиц-богатырок и по другую сторону шесть, а посередине разметалась девица Синеглазка, спит, как сильный речной порог шумит. Не стерпел Иван-царевич и поцеловал ее.</p> | <p>Ivan Tsarevich enters the tower, and there they are sleeping: on one side there are six beds - heroic maidens and on the other side six, and in the middle the maiden Sineglazka is sleeping, like a strong river rapids rustling. Ivan Tsarevich could not stand it and kissed her.</p> |
| <p>Вот сел он на доброго коня, а конь говорит ему человеческим голосом: - Не послушался ты, Иван-царевич, вошел в терем к девице Синеглазке! Теперь мне стены не перескочить.</p> | <p>He sat on a good horse, and the horse said to him in a human voice: - You didn't listen, Ivan Tsarevich, you entered the mansion to the maiden Blue-Eyes! Now I can't jump over the walls.</p> |
| <p>- Ах ты конь, волчья съить, травяной мешок, нам здесь не ночь ночевать, а голову потерять! Осерчал конь пуще прежнего и перемахнул через стену, да задел об нее одной подковой - на стене струны запели и колокола зазвонили.</p> | <p>- Oh, you horse, a wolf's food, a bag of grass, we can't spend the night here, but we'll lose our heads! The horse became more angry than ever and jumped over the wall, but hit it with one horseshoe - the strings on the wall began to sing and the bells began to ring.</p> |
| <p>Синеглазка проснулась да увидала покражу: Велела она оседлать своего богатырского коня и кинулась с двенадцатью поленицами в погоню за</p> | <p>Sineglazka woke up and saw the theft: She ordered her heroic horse to be saddled and rushed with twelve followers in pursuit of Ivan Tsarevich.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>царевичем. Гонит Иван-царевич во всю прыть лошадиную, а девица Синеглазка гонит за ним.</p> <p>Доезжает он до старшей бабы-яги, а у нее уже конь выведенный, готовый. Он - со своего коня да на этого и опять вперед погнался...</p> <p>Иван-то царевич за дверь, а девица Синеглазка - в дверь и спрашивает у бабы-яги:</p> <p>- Бабушка, здесь молодец не проезживал ли?</p> <p>- Нет, дитятко. А ты с пути-дороги поешь молочка.</p> <p>Пошла баба-яга доить корову - доит, не торопится. Поела девица Синеглазка молочка и опять в погоню.</p> <p>Доезжает Иван-царевич до средней бабы-яги, коня сменил и опять погнался.</p> <p>Он - за дверь, а девица Синеглазка - в дверь:</p> <p>- Бабушка, не проезжал ли добрый молодец?</p> <p>- Нет, дитятко. А ты бы с пути-дороги поела блинков.</p> <p>Напекла баба-яга блинков - печет, не торопится. Девица Синеглазка поела и опять погналась за Иваном-царевичем.</p> <p>А он доезжает до младшей бабы-яги, слезает с коня, садиться на своего коня богатырского и опять гонит во всю прыть.</p> <p>Он - за дверь, девица Синеглазка - в дверь да и спрашивает у бабы-яги, не проезжал ли добрый молодец.</p> <p>- Нет, дитятко. А ты бы с пути-дороги в баньке попарилась.</p> <p>Истопила баба-яга баньку, все изготовила. Девица Синеглазка</p> | <p>Ivan Tsarevich drives his horse at full speed, and the maiden Sineglazka chases after him.</p> <p>He reaches the eldest Baba Yaga, and she already has a horse saddled and ready. He jumped off his horse and rode forward again...</p> <p>Ivan Tsarevich is out the door, and the girl Sineglazka is in the door and asks Baba Yaga:</p> <p>- Grandma, didn't a fellow pass by here?</p> <p>- No, child. And you should drink milk on the way.</p> <p>Baba Yaga went to milk the cow - she was milking, not in a hurry. The girl Sineglazka drank milk and again chased after Ivan Tsarevich.</p> <p>Ivan Tsarevich reaches the middle Baba Yaga, changed his horse and rode again.</p> <p>He is out the door, and the girl Sineglazka is in the door:</p> <p>- Grandma, wasn't a good fellow passing by?</p> <p>- No, child. And you should eat pancakes on the way.</p> <p>Baba Yaga baked pancakes - she bakes them and takes her time. Sineglazka ate and again chased after Ivan.</p> <p>He reaches the youngest Baba Yaga, gets off the horse, sits on his own heroic horse and rides again at full speed, trying to get away from the maiden.</p> <p>He goes out the door, the girl Sineglazka goes in the door and asks Baba Yaga if a good fellow has passed by.</p> <p>- No, child. And you should take a steam bath after a long day on the road.</p> <p>Baba Yaga heated the bathhouse and prepared everything. The girl Sineglazka</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>попарилась, обкатилась и опять погнала в сугон.</p> <p>Конь ее с горки на горку поскакивает, реки, озера хвостом замечает. Стала она Ивана-царевича настигать. Он видит за собой погоню: двенадцать богатырок с тринадцатой - девицей Синеглазкой - ладят на него наехать, с плеч голову снять. Стал он коня приостанавливать.</p> <p>А девица Синеглазка и кричит ему: - Что ж ты, вор, без спросу из моего колодца пил да колодец не прикрыл! А он ей: - Что же, давай разъедемся да будем силу пробовать.</p> <p>Тут Иван-царевич и девица Синеглазка заскакали на три прыска лошадиных, брали палицы боевые, копыя долгомерные, сабельки острые. И съезжались три раза, палицы поломали, копыя-сабли исцербили - не могли друг друга с коня сбить.</p> <p>Незачем стало им на добрых конях разъезжаться, соскочили они с коней и схватились в охапочку. Боролись с утра до вечера - красна солнышка до заката. У Ивана-царевича резва ножка подвернулась, упал он на сыру землю.</p> <p>Тут Девица Синеглазка стала коленкой на его белу грудь и вытащила кинжалище булатный. Иван-царевич и говорит ей: - Не губи ты меня, девица Синеглазка, лучше возьми за белые руки, подними со сырой земли, поцелуй в уста сахарные.</p> | <p>took a steam bath, rolled around and again took up the chase.</p> <p>Her horse gallops from hill to hill, sweeping rivers and lakes with its tail. She began to overtake Ivan Tsarevich. He sees himself being chased: twelve warriors with the thirteenth - the girl Sineglazka - are planning to run over him and take his head off his shoulders. He began to stop his horse.</p> <p>Sineglazka shouted to him: - Why, you thief, drank from my well without asking and didn't cover the well! And he told her: - Well, let's split up and try our strength, who is strongest.</p> <p>Then Ivan and the maiden Blue-Eyes galloped towards each other, took fighting clubs, long spears, and sharp sabers. And they came together three times, they broke their clubs, they destroyed their spears and sabers - they could not knock each other off their horses.</p> <p>There was no need for them to ride off on good horses; they jumped off their horses and grabbed each other. They fought from morning to evening - the sun was red until sunset. Ivan Tsarevich's frisky leg sprained and he fell on the damp ground.</p> <p>Then the girl Sineglazka kneeled on his white chest and pulled out a damask dagger. Ivan Tsarevich says to her: - Don't ruin me, girl Sineglazka, it's better to take me by my white hands, lift me from the damp ground, kiss me on the sugary lips.</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Синеглазка подняла царевича со сырой земли и поцеловала в уста сахарные. И раскинули они шатер в чистом поле, на широком раздолье, на зеленых лугах. Тут они гуляли три дня и три ночи. Тут обручились и перстнями обменялись.</p> <p>Девушка Синеглазка ему говорит: - Я поеду домой - и ты поезжай домой, да смотри никуда не сворачивай... Через три года жди меня в своем царстве. Сели они на коней и разъехались...</p> <p>Долго ли, коротко ли, не скоро дело делается, скоро сказка сказывается - доезжает Иван-царевич до расставий, до трех дорог, где плита-камень, и думает: "Вот нехорошо! Домой еду, а братья мои пропадают без вести".</p> <p>И не послушался он девушки Синеглазки, своротил на ту дорогу, где женатому быть... И наехал на терем под золотой крышей. Тут под Иваном-царевичем конь заржал, и братьевы кони откликнулись. Коня-то были одностадные...</p> <p>Иван-царевич взобрался на крыльцо, стукнул кольцом - маковки на тереме зашатались, оконницы покосились. Выбегает прекрасная девушка. - Ах, Иван-царевич, давно я тебя поджидаю! Иди со мной хлеба-соли откусать и спать-почивать.</p> <p>Повела его в терем и стала потчевать. Иван-царевич не столько ест, сколько под стол кидает, не столько пьет, сколько под стол льет. Повела его прекрасная девушка в спальню. - Ложись, Иван-царевич, спать-почивать.</p> | <p>Sineglazka raised Ivan Tsarevich from the damp ground and kissed his sugar lips. And they pitched their tent in an open field, on a wide expanse, in green meadows. Here they stayed three. Here they got engaged and exchanged rings.</p> <p>The girl Sineglazka says to him: - I'll go home - and you go home, but make sure you don't turn off anywhere... In three years, wait for me in your kingdom. They mounted their horses and rode off...</p> <p>How long, how short, it's not quickly that the job gets done, nor the fairy tale told - Tsarevich Ivan reaches the crossroads, three roads, where there is a slab-stone, and thinks: "This is not good! I'm going home, but my brothers are missing."</p> <p>And he did not listen to the maiden Sineglazka, he turned onto the road where a married man should be... And he runs into a tower under a golden roof. Here, the horse neighed, and the brothers' horses responded. The horses were from a single herd...</p> <p>Ivan Tsarevich went up to the porch, tapped the ring - the domes on the tower shook, the windows became crooked. A beautiful maiden runs out. - Ah, Ivan Tsarevich, I've been waiting for you for a long time! Come with me to eat bread and salt and sleep and rest.</p> <p>She took him to the mansion and began to treat him. Ivan does not eat so much as he throws it under the table, he does not drink, but pours it under the table. The beautiful maiden led him to the bedroom. - Go to bed, Ivan Tsarevich, get some sleep.</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>А Иван-царевич столкнул ее на кровать, живо кровать повернул, девица и полетела в подполье, в яму глубокую. Иван-царевич наклонился над ямой и кричит:</p> <p>- Кто там живой?</p> <p>- Фёдор-царевич да Василий-царевич -- отвечают.</p> <p>Вызвонил он их из ямы - они лицом черны, землей уж стали порастать. Иван умыл братьев живой водой - стали они опять прежними</p> <p>Сели на коней – торопятся отвезти отцу молодильных яблоках да живой воды кувшинец.</p> <p>В ту пору за тридевять земель, в тридесятом царстве Синеглазка родила двух сыновей. Они растут не по дням, а по часам. Скоро сказка сказывается, не скоро дело делается - прошло три года. Синеглазка приехала к Ивану-царевичу в его царство.</p> <p>Тут начался пир на весь мир - честным пирком да и за свадебку. Тут и сказке конец.</p> | <p>And Ivan Tsarevich pushed her onto the bed, quickly turned the bed, and the girl flew underground, into a deep hole. Ivan Tsarevich leaned over the pit and shouted:</p> <p>- Who's alive there?</p> <p>- Fyodor Tsarevich and Vasily Tsarevich – they answer.</p> <p>He took them out of the hole - their faces were black, they had begun to overgrow with earth. Ivan washed the brothers with living water - they became the same again.</p> <p>They got on their horses – they are in a hurry to bring their father rejuvenating apples and a jug of living water.</p> <p>At that time, far away, in the thirtieth kingdom, Sineglazka gave birth to two sons. They are growing by leaps and bounds. Soon the fairy tale is told, but the deed is not done soon - three years have passed. Sineglazka went to Ivan, to his kingdom and.</p> <p>Then a feast began for the whole world - an honest feast and for the wedding. This is where the fairy tale ends.</p> |
|--|---|

Ивашечка / Ivashechka

<https://diafilmy.su/7955-ivashechka.html>

<https://mirckazok.ru/russkie-narodnye-skazki/babaiaga-i-lutoniushka/> (text)

<https://www.youtube.com/watch?v=rIEdcx-UbDk>

Лутошка, липу, с которой содрана кора / linden tree, bark stripped

| | |
|--|---|
| <p>В некоторой деревне жил старик со старухой; детей у них не было. Однажды старик поехал в лес за дровами; нарубил сколько нужно было, да прихватил еще полено.</p> <p>Приехал домой, дрова на дворе оставил, а полено в избу принес, положил в подпечек, да и забыл про него.</p> <p>Сели как-то старики обедать, а что-то в подпечке зашумело и потом кричит: - Тятя! Мама! Выньте меня! Старик со старухой испугались, а голос в другой раз: - Тятя! Мама! Выньте меня!</p> <p>Полез старик в подпечек и вынул оттуда маленького мальчика. Обрадовались старики, что у них теперь сынок есть -- и назвали его Ивашечкой.</p> <p>Старуха ему рубашечек, штанишек нашила, а дед лапоточки сплел. Стали его кормить и поить.</p> <p>Подрос за зиму Ивашечка и говорит старикам: «Пустите меня на прудок в челночок, дайте веселышко, я буду рыбу ловить.» -- «Куда ты, Ивашечка! Ты мал, не удал, рано тебе еще.»</p> <p>А Ивашечка все свое: «Пустите меня на прудок в челночок, дайте веселышко, я буду рыбу ловить.» Ну, делать нечего.</p> <p>Надела на него баба белую рубашечку, красный пояс, дед срубил челночок,</p> | <p>In a certain village there lived an old man and an old woman; they had no children. One day the old man went to the forest to get firewood. He chopped as much wood as was needed, and an extra log.</p> <p>He came home, left the firewood in the yard, and brought the extra log into the hut and put it in the oven, and completely forgot about it.</p> <p>One day the old couple sat down to eat, when something in the oven made a noise, and then shouted: - Dad! Mother! Take me out! The old man and the old woman were afraid; they hear the voice another time: - Dad! Mother! Take me out!</p> <p>The old man reached into the oven and took out the small boy. The old couple were happy that they had a son now -- and they named him Ivashechka.</p> <p>The old woman sewed shirts and pants for him, and the grandfather wove little shoes. They fed him and gave him drink.</p> <p>Ivashechka has grown up over the winter and says: "Let me go to the pond, let me have some fun, I'll catch fish." -- "How, Ivashechka! You're little, you're not experienced, it's too early for you."</p> <p>But Ivashechka repeats: "Let me go to the pond, let me have some fun, I'll catch fish." Well, there was nothing they could do.</p> <p>Grandma put a white shirt and a red belt</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>дал веселышко и отпустил Ивашечку рыбу ловить.</p> <p>Вот он сел в челночок и говорит: «Челнок, челнок, плыви далеко! Челнок, челнок, заплывай глубоко!» Челнок и поплыл далеко-далеко.</p> <p>Стал Ивашечка рыбу ловить.</p> <p>Много ли, мало ли времени миновало, пришла баба на бережок, зовёт Ивашечку: «Ивашечка, Ивашечка, мой сынок! Приплывь, приплывь на бережок! Я тебе есть и пить принесла.»</p> <p>А Ивашечка говорит: «Челнок, челнок, плыви к берегу: то меня матушка зовет.»</p> <p>Челнок и приплыл к бережку. Баба рыбу забрала, Ивашечку напоила, накормила, рубашку да поясок переменила, отпустила его рыбу ловить.</p> <p>Сел Ивашечка в лодку и говорит: «Челнок, челнок, плыви далеко! Челнок, челнок, заплывай глубоко!» Челнок поплыл далеко. Стал Ивашечка рыбу ловить. Много ли, мало ли наловил, пришел дед на бережок.</p> <p>Челнок приплыл к бережку. Дед рыбу забрал, Ивашечку напоил, накормил, рубашечку ему переменил и отпустил рыбу ловить.</p> <p>А Баба-яга, костяная нога недалеко была. Услыхала она как дед да баба сына Звали.</p> <p>Вот пришла она на берег и закричала хриплым голосом: «Ивашечка, Ивашечка, мой сыночек!</p> | <p>on him, Grandpa made a boat, gave him a happy time by letting him go fishing.</p> <p>He sat in the boat and said: Boat, boat, sail away far! Boat, boat, swim deep! The boat sailed far, far away.</p> <p>Ivashechka started to fish.</p> <p>A lot or a little time has passed, and grandma came to the shore and called out to Ivashechka: "Ivashechka, Ivashechka, my son! Swim, swim to the shore! I brought you some food to eat and something to drink."</p> <p>Ivashechka says: "Boat, boat, sail to the shore: my mother is calling me to come back."</p> <p>The boat sailed to the shore. Grandma took the fish. She gave Ivashechka water, fed him, changed his shirt and belt, and released him to go back to his desire to catch fish.</p> <p>Ivashechka sat in the boat and said: "Boat, boat, sail away! Boat, boat, swim deep!" The boat sailed far. Ivashechka began to fish. Whether he caught a lot of fish, or just a few, at last the grandfather arrived at the shore.</p> <p>The boat sailed to the shore. Grandfather took the fish, and then he fed Ivashechka, and gave him drink, and changed his shirt, and then let him go back to fishing.</p> <p>And Baba Yaga, the boney leg, was not far away. She heard how grandfather and grandmother called their son. So she came to the shore and shouted in a hoarse voice: "Ivashechka, Ivashechka, my son!</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| Приплынь, приплынь на бережочек! я тебе есть и пить принесла!» | Swim, swim to the shore! I brought you something to eat and drink!” |
| А Ивашечка слышит – не матери голос, и поет: «Челнок, челнок, плыви далеко! Челнок, челнок, заплывай глубоко: то не мамушка моя, то Баба-яга зовет.» Челнок и заплыл дальше от берега. | Ivashechka heard, but it was not his mother’s voice, and he sang: “Boat, boat, sail far away! Boat, Boat, swim deep: it’s not my mother, it’s Baba-Yaga calling.” So the boat sailed further from the shore. |
| Рассердилась Баба-яга, побежала к кузнецу. | Baba-yaga got angry and ran to the blacksmith. |
| «Кузнец, кузнец! Скуй мне такой тоненький голосок, как у Ивашечкой матери, а то я тебя съем!» | “Blacksmith, blacksmith! Forge me such a tiny voice, like the one Ivanechka’s mother has, or I will eat you up!” |
| Испугался кузнец и сковал ей такой голосок. | The blacksmith got scared and forged her such a tiny voice. |
| Пришла баба-яга ночью на бережок, стала Ивашечку звать: «Ивашечка, Ивашечка, мой сыночек! Приплынь, приплынь на бережочек! Я тебе есть-пить принесла!» | Baba-yaga came to the shore, and she started called Ivashechka: “Ivashechka, Ivashechka, my son! Swim, swim to the shore! I bought you something to eat and drink.” |
| Думал Ивашечка, что его матуь зовёт, приплыл к бережку. Баба-яга рыбу забрала, самого – в мешок и домой поехала. Едет в ступе, пестом погоняет, помелом след замечает. | Ivashechka thought that his mother was calling, so he came to the shore. Baba-yaga took the fish, and put the boy – into a bag and went home. She flies in her mortar and pestle, and sweeps traces away. |
| Привезла Ивашечку домой, из мешка вытряхнула да и говорит дочке Аленке: «Истопи, Аленка, печку жарче! Сжарь, Алёнка, Ивашку! А япойду гостей соберу.» | She brings Ivashechka to her house, takes him out of the bag, and tells her daughter Alenka: “Heat up the oven hotter! Bake Ivashechka! I am going to gather up some guests.” |
| Вот Алёнка истопила печь жарко-жарко, взяла лопату и говорит: «Садись, Ивашка, на лопату.» | Now Alenka heated up the oven real hot, took a shovel and said: “Sit down, Ivashka, on the shovel.” |
| А Ивашечка: «Я мал, не удал, я не знаю как.» Растопырил руки да ноги и в печь не идет. | Ivashechka says: “I’m small, not smart, I don’t know how.” He spread his arms and legs, but couldn’t get into the oven. |
| Учила его Алёнка, учила, а он всё своё. | |

| | |
|---|--|
| <p>Рассердилась Алёнка: «Пусть тебя матушка сама жарит!» Да и легла спать.</p> | <p>Alenka taught him, but he insisted on his own. She got angry and said: "Let my mother fry you up herself." And she slept.</p> |
| <p>А Ивашечка вылез из дому, запер дверь и влез на высокий дуб.</p> | <p>Ivashechka crawled out of the house, closed the door, and climbed an oak tree.</p> |
| <p>Воротилась баба-яга с гостями. Нет Ивашечки ни в печке, ни под печкой -- только Алёнка на лавке спит.</p> | <p>Baba-yaga came back with guests. But Ivashechka was not in the oven, nor under it -- only Alenka lay on the bench and slept.</p> |
| <p>Побежала баба-яга Ивашечку догонять. Увидела его на большом дубе, стала дуб зубами грызть.</p> | <p>Baba-yaga ran to catch up with Ivasha. She saw him in a big oak tree, and she started to gnaw at the tree.</p> |
| <p>Грызла, грызла, два зуба выломала.</p> | <p>She chewed, and knocked out two teeth.</p> |
| <p>Побежала баба-яга к кузнецу.</p> | <p>She ran to the blacksmith.</p> |
| <p>«Кузнец, кузнец, скуй мне два зуба железных, а то я тебя съем!»</p> | <p>"Blacksmith, blacksmith, make me two iron teeth, or I'll eat you up."</p> |
| <p>Кузнец испугался, сковал ей два зуба железных. Прибежала баба-яга к дубу, стала грызть. Дуб шатается, щепки летят.</p> | <p>The blacksmith was scared, so he made two iron teeth. Baba-yaga went back to the tree and gnawed it. The tree swayed, and the wood chips fly all around.</p> |
| <p>Испугался Ивашечка, видит -- гуси-лебеди летят: «Гуси мои, лебедята! Возьмите меня на крылья, понесите к отцу, к матушке моей -- там вас накормят, там напоят, от дождя укроют!»</p> | <p>Ivashechka got scared, saw geese-swans flying: "My geese, my swans! Take me on your wings, carry me to my father and mother -- they will feed you, they will give you water to drink, and they will shelter you from the rain!"</p> |
| <p>А гуси ему: «Пускай тебя задние возьмут.» Грызёт баба-яга дуб -- дуб шатается, щепки летят.</p> | <p>The geese say: "Let me the flock behind us take you." Baba-Yaga continues to gnaw the tree, which shakes, chips fly.</p> |
| <p>Летит стая гусей-лебедей. «Гуси мои, лебедята, возьмите меня на крылья, понесите к отцу, к матери моей -- там вас накормят, там напоят, от дождя укроют!»</p> | <p>A flock of geese-swans fly by: "My geese, swans, take me on your wings, carry me to my father and mother -- they will feed you, they will give you water to drink, and they will shelter you from the rain!"</p> |
| <p>А гуси ему: «Га-га-га! Там летит зашипанный гусёнок -- он тебя возьмёт,</p> | |

| | |
|--|--|
| <p>донесёт.» Дуб шатается, вот-вот упадёт.</p> <p>Летит защипанный гусёнок: «Гусенок мой, лебеденок! Возьми меня, донеси к отцу, к матушке моей - там тебя накормят, там напоют, от дождя укроют!»</p> <p>Пожалел Ивашечка защипанный гусенок. Взял его на крылышки, полетел вместе с ним.</p> <p>Тут дуб и рухнул. А бабу-ягу малость помяло – насилу вытащили ее гости.</p> <p>Прилетел Ивашечка к родной избушке, сел под окошечком. А баба плачет, Ивашечку вспоминает, блины делит: «Это тебе, старичок, это мне блинок.»</p> <p>А Ивашечка: «А мне!» -- «Что такое! – баба говорит, -- поди погляди, старичок, кто там просит блинок.»</p> <p>Вышел дед, а под окошком Ивашечка сидит, Что тут было!</p> <p>А защипанного гусенка откормили-отпоили, на волю пустили, и стал он с тех пор широко крыльями махать, впереди стада летать да Ивашечку вспоминать.</p> | <p>The geese say: “Ga-ga-ga! There is a plucked goose flying behind us – he will take you.” The tree wobbles, about to fall.</p> <p>A pinched goose flies by: My goose-swan, take me on your wings, carry me to my father and mother – they will feed you, they will give you water to drink, and they will shelter you from the rain!”</p> <p>Ivashechka pitied the plucked goose, and got on his wings and fly with him.</p> <p>The oak tree collapsed. Baba-yaga was slightly crushed. The guests rescued her.</p> <p>Ivashechka flew to his native hut and sat under the window. A woman cries, remembering her son, sharing pancakes: “One for you, old man, one for me.”</p> <p>Ivashechka says: “And mine!” “What’s that!” the woman says, “go and look, old man, who’s asking for a favor.”</p> <p>The grandfather came out, and saw Ivashechka sitting under the window!</p> <p>The plucked gosling was fattened, watered, released into the wild, and started from then on to flap his wings wildly, and flew ahead of the flock, always remembering Ivashechka.</p> |
|--|--|

https://fairy-tales.su/narodnye/russkie_skazki/ (Главная страница)

Сказка о Василисе золотой косе, непокрытой красе и об Иване-Горохе. Часть 1-2

<https://diafilmy.su/6296-skazka-o-vasilise-zolotoj-kose-1.html>

<https://diafilmy.su/6297-skazka-o-vasilise-zolotoj-kose-2.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus66.php (text)

| | |
|--|---|
| <p>Жил-был царь Светозар. Было у него два сына и красавица дочь. Двадцать лет жила она в светлом тереме, но никто из князей и богатырей не видел её лица. Волосы ее златошелковые, не покрытые ничем, упали до пят, и царевну стали люди величать Василиса, золотая коса, непокрытая краса.</p> <p>Никуда она из терема не ходила, вольным воздухом не дышала; были у нее и наряды цветные, и каменья дорогие, но царевна скучала, тосковала.</p> <p>Многие цари послов присылали Светозару челом бить, царевну в замужество просить.</p> <p>Время пришло, и отправил он гонцов во все земли с вестью, что будет царевна жениха выбирать, чтоб цари и царевичи съезжались к нему, собирались.</p> <p>Царевне на сердце весело; попросила её отпустить в сад - с девицами поиграть, по траве, по цветам походить, на царский поглядеть.</p> <p>Царь дозволил, и сошла Василиса Прекрасная с высокого терема на широкий двор. Отворились ворота тесовые, очутилась она на зеленом лугу пред крутою горой.</p> <p>Царевна рвала цветочки лазоревые; отошла она немного от мамушек; лицо её было открыто, красота без покрова...</p> | <p>Once upon a time there lived a king, Svetozar. He had two sons and a beautiful daughter. For twenty years she lived in a bright mansion; but none of the princes and heroes saw her face. Her golden silk hair was not covered with anything, falling to her toes; and people began to call her Princess Vasilisa: Golden braid, uncovered beauty.</p> <p>She did not go anywhere from the tower, did not breathe free air; she had colorful outfits and expensive stones, but the princess was cored and she was very sad in her tower.</p> <p>Many kings sent ambassadors to bow down before the King and ask the princess for marriage.</p> <p>The time had come, and he sent messengers to all lands with the news that the princess would choose a groom: so that the kings and princes would come.</p> <p>The princess's heart is merry; she asked to go to the garden to play with the girls to walk on the grass beside the flowers, and look at the royal palace..</p> <p>The king allowed, and Vasilisa the Beautiful descended from the high tower into the wide courtyard. The gates opened, and she found herself in a green meadow in front of a steep mountain.</p> <p>The princess picked azure flowers; She moved a little away from the guardians - her face was open, beauty without cover...</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>Вдруг поднялся сильный вихорь, какого не видано, не слыхано, людьми старыми не запомнено; закрутило, завертело, глядь - подхватил вихрь царевну, понеслась она по воздуху! И унесло Василису, золотую косу, через многие земли -- в царство Змея Лютного.</p> | <p>Suddenly a strong whirlwind arose, the likes of which have never been seen, heard, or remembered by old people; it spun, spun, picked up the princess and she flew through the air! Vasilisa was carried away through many great lands the region of the Fierce Serpent.</p> |
| <p>Мамки бегут в палаты, слезами обливаются, царю в ноги бросаются. Опечалился царь, разгневался, а в гневе бедных помиловал.</p> | <p>The mothers run to the wards, shed tears, and throw themselves at the king's feet: The king was saddened and angry, and in his anger he had mercy on the poor.</p> |
| <p>Вот наутро князя и королевичи наехали, печаль, думу царскую увидели. Рассказал им царь про беду свою. И пошел говор меж приезжими: не от них ли царь отрекается, выдать дочь не решается.</p> | <p>So the next morning the princes and princesses came and saw the sadness of the king. He told everything as it happened. There was talk among the visitors, whether the king was renouncing them and did not dare to give up his daughter?</p> |
| <p>Бросились в терем царевны - нигде не нашли ее. Царь их одарил, каждого из казны наделил. Светлые гости откланялись, по своим землям разъехались.</p> | <p>They rushed to the princess's tower but did not find her anywhere. The king gave them gifts, allocated each one from the treasury; They mounted their horses and dispersed to their respective lands.</p> |
| <p>Два царевича молодые, братья удалые Василисы, золотой косы, видя слёзы отца-матери, стали просить родителей: - Отпусти ты нас, государь-отец, благослови, государыня-матушка. Поедем мы, куда путь лежит, куда птица летит, авось сыщем вашу дочь, нашу сестру любимую!</p> | <p>Two young princes, brothers of the daring Vasilisa, seeing the tears of their father and mother, began to ask their parents: - Let us go, Sovereign Father, bless us, Sovereign Mother. - We will go, wherever the path lies, wherever the bird flies, wherever our eyes look; maybe we'll find her, our beloved daughter!</p> |
| <p>Царь их благословил, царица в путь снарядила.</p> | <p>The king blessed them, the queen equipped them for the journey.</p> |
| <p>Едут царевича; близко ли путь, далеко ли, -- не знают. Проехали три царства, и синеются-виднеются горы высокие, между гор степи песчаные: то земля Змея Лютного.</p> | <p>Two princes ride; whether the journey is close or far, they do not know. They travel through three kingdoms, and high mountains are visible, and low steppes: this is the land of the Fierce Serpent.</p> |
| <p>Подъезжают царевичи к великому городу. Стоит на дороге предряхлый</p> | <p>The princes are approaching the great city; a decrepit old man stands on the road,</p> |

| | |
|--|---|
| <p>старик - просит милостыни. Спросили его царевицы о Василисе, золотой косе, непокрытой красе.</p> <p>-- Наш правитель Лютый Змей - отвечал старик - запретил говорить-пересказывать, как пронес мимо города вихорь царевну прекрасную. Догадались царевицы, что близко сестра их родимая.</p> <p>Рьяных коней понукают, к дворцу подъезжают. А дворец тот золотой и стоит на одном столбе на серебряном, а навес над дворцом самоцветных камней, лестницы перламутровые.</p> <p>На ту пору Василиса Прекрасная смотрела в грусти в окошечко, сквозь решетку золотую, и от радости вскрикнула - братьев своих вдалеке распознала, словно сердце сказало.</p> <p>Царевна тихонько послала их встретить, во дворец проводить. А Змей Лютый в отлучке был. Лишь только вошли они, застонал столб серебряный, весь дворец стал повертываться.</p> <p>Царевна испугалась и братьям говорит: - Змей летит! Оттого и дворец кругом идет. Скройтесь, братья! Лишь сказала, как Змей Лютый влетел.</p> <p>- Кто тут живой человек? – крикнул змей громким голосом.</p> <p>- Мы, - отвечали царевицы. - Из родной земли за сестрой пришли.</p> <p>- Незачем вам от здесь сестру искать; вы братья ей родные, богатыри, да небольшие!</p> <p>Змей подхватил на крыло одного, ударил им в другого и свистнул.</p> | <p>crooked and lame, asking for alms. The princes asked him: had he seen or heard anything about Princess Vasilisa.</p> <p>Our ruler, the Fierce Serpent, forbade strong discussions with foreigners, we are ordered not to talk how the beautiful princess was carried away by a whirlwind. The princes realized that their dear sister was close.</p> <p>The zealous horses are being urged on, approaching the palace, which is golden and stands on one pillar on a silver one, and a canopy over the palace of semi-precious stones, mother-of-pearl stairs.</p> <p>At that time, Vasilisa the Beautiful looked in sadness through the window through the golden bars, and screamed with joy - she recognized her brothers in the distance, as if her heart had spoken.</p> <p>The princess quietly sent them to meet them and take them to the palace. Fierce Serpent was away. As soon as they entered, the silver pillar groaned, the whole palace began to turn and move from place to place.</p> <p>The princess was frightened and said to her brothers: - The Snake is flying! That is why the palace turns. Hide, brothers! As soon as she said this, Snake flew in.</p> <p>- Who is the living person here? Yelled Snake loudly.</p> <p>- We, the princes said. - We came from our native land for our sister.</p> <p>- There is no need for you to look for your sisters here; you are her brothers, heroes, but small ones!</p> <p>And the Serpent picked one up on its wing, hit the other with it and whistled.</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>К нему прибежала дворцовая стража, подхватила мёртвых царевичей, бросила их в глубокий ров.</p> | <p>The palace guards came running to him, picked up the dead princes, and threw them both into a deep ditch.</p> |
| <p>Залилась царевна слезами. Ни пищи, ни питья не принимала, все думает, как бы от Змея избавиться.</p> | <p>The princess burst into tears, and did not accept food or drink, thinking about how to get rid of the Serpent.</p> |
| <p>И стала выведывать ласкою. - Змей Лютый! - сказала она. - Велика твоя сила, могуч твой полет, неужели тебе супротивника нет? - На роду моем написано, что будет мне супротивник Иван-Горох, и родится он от горошинки. Змей в шутку сказал, супротивника не ждал.</p> | <p>And she started talking nicely. - - Fierce Serpent! - she said. - Great is your strength, mighty is your flight, is there really no opponent for you? "It is written in my family that Ivan the Pea will be my opponent, and he will be born from a pea." The snake said jokingly, he was not expecting an opponent.</p> |
| <p>Тосковала мать прекрасной Василисы, что нет весточки о детях.</p> | <p>The mother of beautiful Vasilisa was sad that there was no news about the children.</p> |
| <p>Вот пошла она однажды разгуляться в сад с боярынями. День был знойный, пить царица захотела. В том саду из пригорка выбегала струею ключевая вода, а над ней был колодезь беломраморный.</p> | <p>So one day the queen went for a walk in the garden with the noblewomen. The day was hot, the queen wanted to drink. In that garden, spring water ran out of a hillock in a stream, and above it there was a white marble well.</p> |
| <p>Зачерпнув золотым ковшом воды чистой, как слезинка, царица пить поспешила и вдруг проглотила с водой горошинку.</p> | <p>Having scooped up water as clear as a tear, the queen hurried to drink and suddenly, she swallowed a pea with the water.</p> |
| <p>Разбухла горошинка, и царице тяжелешенько. Прошло немного времени - родила она сына; дали ему имя Иван-Горох. И растёт он не по годам, а по часам.</p> | <p>The pea got swollen, and the queen is having a hard time. Some time passed - she gave birth to a son. They gave him the name Ivan-Pea, and he is growing not by years, but by hours!</p> |
| <p>Усмехается, прыгает, да в песке он катается, и все прибывает в нем силы, так что лет в десять стал могуч богатырь.</p> | <p>He grins, jumps, and rolls in the sand, and all his strength increases, so that at the age of ten he already became a mighty hero.</p> |
| <p>Начал он спрашивать царя и царицу, много ли было у него братьев и сестёр,</p> | <p>He began to ask the king and queen how many brothers and sisters he had, and he</p> |

| | |
|---|---|
| <p>и узнал, что сестру вихорь унес, а два брата без вести пропали. Просит отпустить его братьев и сестру отыскивать.</p> <p>Уговаривали и упрашивали сына милого царь с царицею, но он просится, всплачет, взмолится; в путь-дорогу снарядили, со слезами отпустили.</p> <p>Часть 2</p> <p>https://diafilmy.su/6297-skazka-o-vasilise-zolotoj-kose-2.html</p> <p>Вот Иван Горох на воле, выкатился в чистое поле; едет он день, едет другой, к ночи в лес темный въезжает.</p> <p>В лесу том избушка на курьих ножках от ветра шатается, сама перевортывается.</p> <p>- Избушка, избушка, - молвил Иван, - стань к лесу задом, ко мне передом!</p> <p>Повернулась к Ивану избушка, глядит из окошка седая старушка.</p> <p>Иван поклонился, спросить торопился:</p> <p>- Не видала ли, бабушка, вихря залетного? В какую он сторону уносит он красных девиц?</p> <p>- Меня тоже напугал этот вихорь – сказала старушка - так что сто двадцать лет я в избушке сижу, никуда не выхожу. Ведь это не вихорь, а Змей Лютый!</p> <p>- Как бы дойти к нему? - спросил Иван.</p> <p>- Смотри, богатырь, головы не спасти; а если вернешься, дай слово из змеиных палат воды принести, которою всплеснешься - помолодеешь! - промолвила старушка.</p> <p>-- Иди же ты прямо, куда солнце катится; через год дойдешь до Лисьей</p> | <p>found out that a whirlwind carried his sister to an unknown place. Two brothers a disappeared without a trace. He asks to go find his brothers and sister.</p> <p>The king and queen tried to persuade their son not to go, but he begged and cried. They prepared him for the journey and released him in tears.</p> <p>Part 2</p> <p>Here Ivan Gorokh is free, rides out into an open field; He rides one day, rides another, and by nightfall he rides into the dark forest.</p> <p>In that forest, a hut on chicken legs staggers from the wind and turns around on its own.</p> <p>"Hut, hut," said Ivan, "stand with your back to the forest, and your front to me!"</p> <p>And then the hut turned to Ivan, a gray-haired old woman looked out of the window. Ivan bowed and was in a hurry to ask: - Have you seen, grandma, a stray whirlwind? Which way is he taking the red maidens?</p> <p>She answered: "This whirlwind also scared me, so I've been sitting in a hut for 120 years, I don't go out anywhere. The whirlwind is actually Fierce Serpent!"</p> <p>- How to get to him? - asked Ivan.</p> <p>- Look, hero, you can't save your head; and if you return, give me your word to bring water from the serpentine chambers, with which you splash - you will be rejuvenated! - she said.</p> <p>- Go straight where the sun is rolling; in a year you will reach Fox Mountain, there</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>горы, там спроси, где дорога в змеиное царство. Скоро сказка сказывается, не скоро дело делается. Прошел он три государства, дошел и до змеиного царства.</p> <p>Перед городским воротами увидел он слепого старика с клюкой и, подав милостыню, спросил его, нет ли в том городе царевны, Василисы косы золотой. - Есть, да не ведено сказывать, - отвечал ему нищий. Иван догадался, что сестра его там.</p> <p>На ту пору Василиса-краса, золотая коса, смотрит в окошко, не летит ли Змей Лютый. И заметила издалика богатыря молодого, зная об нем пожелала, тихонько разведать послала: не от батюшки ли прислан, не от матушки ль родимой?</p> <p>Услышав, что пришел Иван, брат меньшой Василиса к нему подбежала. - Беги - закричала, - Скоро Змей будет, увидит - погубит!</p> <p>- Не боюсь я Змея и всей силы его. - Да разве ты - Горох, - спросила Василиса, коса золотая, - чтоб сладить с ним мог? Попросил брат меньшой пить -- ведро меду сладкого. Выпил ведро за один раз, попросил налить другое.</p> <p>- Ну, братец, - сказала царевна, - теперь поверю, что ты Иван Горох. - Дай же присесть немного - отдохнуть с дороги. Василиса велела стул крепкий придвинуть, но стул под Иваном ломается, в куски разлетается.</p> <p>Принесли другой стул, весь железом окованный, и тот затрещал и погнулся.</p> | <p>ask where the road to the snake kingdom is. Soon the fairy tale is told, but not soon the deed is done. He passed through three states and reached the kingdom of snakes.</p> <p>In front of the city gates he saw a blind beggar - a lame, old man with a stick and, giving alms, asked him if there was a princess in that city, a golden-haired Vasilisa. "Yes, but it's not allowed to say," the beggar answered him. Ivan guessed that his sister was there.</p> <p>At that time, Vasilisa the beauty, a golden braid, looked out the window to see if the Fierce Serpent was flying, and noticed a young hero from afar, and she wanted to know about him, quietly sent to find out: was he sent from her father, is he from my dear mother?</p> <p>Hearing that youngest brother Ivan had come, Vasilisa ran up him. "Run quickly," she screamed, Soon the Serpent will be there, he will kill you!</p> <p>- Dear sister! I am not afraid of the Serpent and all his power. "Are you, Pea," asked Vasilisa, "to be able to cope with him?" He asked to give him a bucket of sweet honey to drink first. He drank the bucket in one gulp; asked to pour another.</p> <p>"Well, brother," she said, "now I believe that you are Ivan Gorokh." - Let me sit down and rest a little from the road. Vasilisa ordered a strong chair to be pulled up, but the chair under Ivan breaks and falls into pieces.</p> <p>They brought another chair, all bound with iron, and it crackled and bent.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>- Ах, братец, - вскричала царица, - это стул Змея Лютяго.</p> <p>- Ну, видно, я потяжеле, - сказал Горох, усмехнувшись.</p> <p>Встал и пошел на улицу, из палат в кузницу. Заказал он придворному кузнецу сковать посох железный в пятьсот пуд. Кузнецы куют железо, только искры летят.</p> <p>Через сорок часов был посох готов. Пятьдесят человек несут -- едва тащат, а Иван-Горох одной рукой бросил посох вверх--посох полетел, выше облака взвился.</p> <p>Весь народ прочь бежит, от страха дрожит, думая: когда посох на город упадет, стены прошибет, людей передавит, а в море упадет - море расхлестнет, город затопит.</p> <p>Иван Горох спокойно в палаты пошел, да только сказать велел, когда посох назад полетит. Смотрит из-под ворот народ, не летит ли посох.</p> <p>Ждут час, ждут другой, на третий задрожали, сказать прибежали, что посох летит.</p> <p>Тогда Горох выскочил на площадь, руку подставил, на лету подхватил, сам не нагнулся, а посох на ладони согнулся. Иван посох разогнул и пошел во дворец.</p> <p>Вдруг, послышался страшный свист - мчится Змей Лютый; конь его стрелою летит, пламенем пышет. С виду Змей - богатырь, а голова змеиная.</p> <p>Когда он летит, еще за десять верст весь дворец начинает поворачиваться,</p> | <p>"Oh, brother," cried the princess, "this is the chair of the Fierce Serpent."</p> <p>"Well, apparently I'm heavier," said Pea, grinning.</p> <p>He got up and went outside, from the chambers to the forge. And there he ordered the court blacksmith to forge an iron staff of five hundred pounds. The blacksmiths set to work; sparks fly.</p> <p>After forty hours the staff was ready. Fifty people carry it -- barely dragging it, but Ivan took it with one hand and threw the staff up. It soared above the clouds and disappeared from view.</p> <p>All the people start running away, trembling with fear, thinking: when the staff falls on the city, it will break through the walls, crush people; and if it falls into the sea, the sea will burst, flooding the city.</p> <p>But Ivan Gorokh calmly went into the chambers, and asked to be told when the staff flies back. People looked from under the gates: was the staff flying?</p> <p>They waited for an hour, waited for another, on the third they trembled and ran to say that the staff was flying down.</p> <p>Then Pea jumped out into the square, put out his hand, grabbed the staff, did not bend down; the staff bent as it landed in his palm. Ivan took the staff and went to the palace.</p> <p>Suddenly, a terrible whistle was heard - Fierce Serpent was rushing; his horse flies like an arrow, blazing with flame. Serpent looks like a hero, with a snake-head.</p> <p>When he flies, from ten miles away the whole palace begins to turn around, but</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>а тут с места не трогается. Видно, седок есть!</p> <p>- Ого! - заревел Змей Лютый. - Не Горох ли в гостях у меня? Скоро пришел богатырь. - Я посажу тебя на ладонь одною рукою, прихлопну другою - костей не найдут! - сказал змей. - Увидим, - молвил Иван Горох.</p> <p>Змей разлетелся ударить Ивана, промахнулся; Горох отскочил - не шатнулся.</p> <p>- Теперь я тебя! - зашумел Горох, пустил в Змея посох и так огорошил, что Змея в куски разорвал, разметал, а посох землю пробил, ушел через два в третье царство.</p> <p>Народ шапки вверх побросал, Ивана царем величал. Но Иван кузнеца-мудреца подозвал и в награду, что посох скоро сработал, народу сказал: - Вот вам голова! Слушайте его, на добро радея.</p> <p>Иван добыл живо-мертвой воды, sprysнул братьев. Поднялись молодцы, протирая глаза: - Без меня и век бы вы спали, братья милые, други родимые, - сказал им Иван-Горох, прижимая к сердцу.</p> <p>Не забыл он взять и змеиной водицы. Корабль снарядил и по реке Лебединой с Василисой-красой, золотою косою, поплыл в земли свои через три царства в четвертое.</p> <p>Зашел к старушке в избушку, дал ей умыться змеиной водицей: обернулась</p> | <p>here he sees that the palace is not moving. Seems, there is an opponent!</p> <p>- Wow! - the Fierce Serpent roared. - Isn't Pea visiting me? Soon the hero came. I'll put you on the palm of my hand with one hand, slam you with the other - they won't find any bones. "We'll see how it is here," said Ivan.</p> <p>The snake flew out to strike Ivan - it missed; Ivan-Pea bounced off - did not stagger.</p> <p>- Now I have you! - Pea yelled, threw a staff into Snake, stunned him so much that he tore Snake into pieces, scattered it, and pierced the ground with the staff, went off two days later into the third kingdom.</p> <p>The people threw their hats up and called Ivan Tsar. But Ivan called the blacksmith, and as a reward that the staff worked well, said to the people: - Here's your head! Listen to him for your own good.</p> <p>Ivan got some living-dead water and sprinkled it on his brothers; The fellows stood up, rubbing their eyes: "You would sleep forever without me, dear brothers, dear friends," Ivan Gorokh told them, pressing them to his heart.</p> <p>He did not forget to take snake water. He equipped the ship, and he sailed to his lands through three kingdoms into the fourth along the Swan River with Vasilisa the Beauty.</p> <p>He came to the old woman in the hut, gave her to wash herself with snake water: she turned into a young woman, sang and</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>она молодежи, запела-заплясала, за Горохом бежала, в пути провожала.</p> <p>Отец и мать Ивана встречали с радостью, с честью; гонцов разослал и во все земли с вестью, что возвратилась дочь их родная, Василиса, коса золотая.</p> <p>В городе звон, трубы гудят, бубны стучат, самопалы гремят. Василиса жениха дождалась, а царевичу невеста нашлась.</p> <p>Четыре венца заказали, две свадьбы пировали.</p> <p>Деды дедов там были, мед пили, и до нас дошло, по усам текло, в рот не попало; только ведомо стало, что Иван по смерти отца принял царский венец и в роды родов славилось имя царя Гороха.</p> | <p>danced, ran after Pea, and saw him off on his way.</p> <p>Ivan's father and mother greeted him with joy and honor; He sent messengers to all lands with the news that their dear daughter, Vasilisa, with her golden braid, had returned.</p> <p>The city is ringing, the ears are ringing, trumpets are buzzing, guns are rattling. Vasilisa finally found her groom, and the prince found a bride.</p> <p>Four crowns were ordered, two weddings were feasted.</p> <p>Grandfathers' grandfathers were there, drinking honey, and it came to us, running down our mustaches, but it didn't get into our mouths. It was known that after the death of his father, Ivan accepted the royal crown and throughout the generations the name of Tsar Gorokh was glorified.</p> |
|---|--|

.....
Extra: (more stories to come)

1. Дочь и падчерица

<https://diafilmy.su/1702-doch-i-padcherica.html>

https://allforchildren.ru/ft/sk_rus06.php (text)

Resources:

<https://diafilmy.su/>

<https://allforchildren.ru>

<https://mirckazok.ru/russkie-narodnye-skazki/> **Мир сказок**